

QUADRIENNALE_____

BETESDA_____

II Międzynarodowy

Konkurs i Wystawa Sztuki Współczesnej_____

QUADRIENNALE BETESDA

2022

II Międzynarodowy
Konkurs i Wystawa
Sztuki Współczesnej

QUADRIENNALE BETESDA

warszawa

KATALOG DEDYKOWANY

KS. MIROSŁAWOWI NOWAKOWI

WSTEP

INTRO

Jak namalować Ducha Świętego?

Jak namalować Ducha Świętego? To pytanie postawiłem przed laty dzieciom na katechezie w mojej pierwszej parafii. Maluchy wzięły do ręki kredki, pędzle, farby. Spośród wielu dziecięcych prac zapamiętałem jedną: między dwoma drzewami rozpięty sznurek, na nim trzy małe chusteczki, powiewające na wietrze – czerwona, żółta, niebieska. Genialna dziecięca intuicja: Duch Święty jak wiatr – niewidzialny, ale jego działanie – widzialne. Delikatna, kolorowa radość, która ogarnia wszystko i nadaje sens.

Jak namalować Ducha Świętego? To pytanie postawili artystom organizatorzy Quadriennale Betesda, drugiego Międzynarodowego Konkursu i Wystawy Sztuki Współczesnej w kontekście słynnych słów św. Jana Pawła II, wypowiedzianymi podczas jego pierwszej pielgrzymki w Warszawie, na placu – nomen omen – Zwycięstwa. Zaproszenie było adresowane do wszystkich – chrześcijan, wyznawców innych religii i do osób niewierzących. Do profesjonalnych artystów i do amatorów. Jak namalować Ducha Świętego? Jak wyrzeźbić? Jak sfotografować, jak sfilmować, jak opisać, jak wyśpiewać, zagrać, wytańczyć?

Jak namalować Ducha Świętego? Twórcy podjęli się arcytrudnego zadania. Intuicja ta sama, co u dzieci: Duch Święty jest niewidzialny, ale owoce jego działania – widzialne. Widzialne w jerozolimskim Wierzbaku i w wieczernikach życia naszego powszedniego. Widzialne w radości kolorów, które widać, i w szczerych łzach, których nie widać, bo płyną do środka i obmywają serce. Widzialne w sakramentach Kościoła i w sakramencie codzienności lepionej z grudek chwil. Widzialne w białych gołębiach, które wyfruwają z konfesjonatu, i w białych gołębiach, które zlatują się do pustego już szpitalnego łóżka. Widzialne w domu i w łodzi, zanurzonych w błękitnej poświacie wody i nieba. Widzialne w płomieniu, który ożywia martwe drewno. Widziane w abstrakcyjnych akordach barw i cieni, tonów i półtonów.

Podziękowania należą się pani Annie Jachimczyk, która jest całego przedsięwzięcia dobrym duchem, czyli – znów nomen omen – *spiritus movens*. Należą się wszystkim osobom zaangażowanym w Fundację Betesda. To oni rozpięli sznurek pomiędzy dwoma drzewami. Podziękowania należą się artystom, wykształconym i domorosłym, starym i młodym. To oni zawiesili na sznurku kolorowe chusteczki swojej wiary.

Ale największe podziękowania Temu, który wszystko napędza; Temu, który jest zawsze inny niż nasze plany, zawsze większy niż to, co potrafimy pomyśleć, odczuć, zrozumieć, wymalować i wyśpiewać; Temu, który swoim łagodnym tchnieniem porusza zawieszone między ziemią i niebem malerki chusteczki naszych istnień – czerwone, żółte, niebieskie...

bp Michał Janocha

prof. UW, Wydział
Artes Liberales

PL

How to paint the Holy spirit?

**Bishop
Michał
Janocha**

Warsaw University
Professor, Liberal
Arts Faculty

ENG

How to paint the Holy Spirit? Years ago, I asked this question to the children during the catechesis in my first parish. The little ones picked up crayons, brushes and paints. Among many children's works I remember one: a string stretched between two trees, and on it three small handkerchiefs waving in the wind - red, yellow, blue. Brilliant children's intuition: the Holy Spirit like the wind - invisible, but its action - visible. A delicate, colorful joy that envelops everything and gives meaning.

How to paint the Holy Spirit? This question was asked to the artists by the organizers of the Quadriennale Betesda, the 2nd International Contest and Exhibition of Contemporary Art, in the context of the famous words of St. John Paul II, uttered during his first pilgrimage at the then - nomen omen - Victory Square in Warsaw. The invitation was addressed to everyone - Christians, followers of other religions and non-believers. To professional artists and amateurs. How to paint the Holy Spirit? How to carve? How to photograph, film, describe, sing, play, dance?

How to paint the Holy Spirit? The creators undertook an extremely difficult task. The same intuition as in children: the Holy Spirit is invisible, but the fruits of his action are visible. Visible in the Cenacle in Jerusalem and in the cenacles of our daily life. Visible in the joy of colours that are seen and in the sincere tears that are not seen, that flow in and wash the heart. Visible in the sacraments of the Church and in the sacrament of everyday life made of lumps of moments. Visible in the white pigeons that fly out of the confessional and in the white pigeons that fly down to the empty hospital bed. Visible at home and in the boat, both immersed in the blue glow of water and sky. Visible in the flame that enlivens the dead wood. Visible in abstract chords of colours and shadows, tones and halftones.

Thanks are due to Ms Anna Jachimczyk who is the good spirit of the whole project, that is - nomen omen again - spiritus movens. Thanks are due to everyone involved in the activities of the Betesda Foundation. It was them who unfastened the string between the two trees. Thanks are due to the artists, educated and home-grown, old and young. It was they who hung the coloured handkerchiefs of their faith on a string.

But the greatest thanks go to the One who fills everything; to the One who is always different than our plans, always greater than what we can think of, feel, understand, paint and sing; to the One who, with his gentle breath, moves the tiny handkerchiefs of our lives suspended between the earth and the sky - red, yellow, blue ...

Szanowni Państwo,

Muzeum Jana Pawła II i Prymasa Wyszyńskiego łączy dwie, wydawałoby się nieprzystawalne, funkcje – muzeum narracyjnego oraz galerii sztuki. Opowiadając o życiu naszych bohaterów, odwołujemy się do historycznych faktów, ale posługujemy się również malarstwem. Naszą historyczną opowieść wspierają prace Stefana Gierowskiego, Aldony Mickiewicz, Tadeusza Boruty, Mariana Czapli oraz Piotra Młodożeńca.

Takie nazwiska zobowiązują. Prezentowanie artystycznej twórczości wpisuje się w naszą misję, bowiem sztuka uwarżliwia, wyprowadza z utartych schematów myślowych i otwiera na transcendencję. Dzięki niej nasi widzowie mają szansę lepiej „wejść” w świat, o jakim mówimy.

W związku z tym naturalne dla nas było zaangażowanie się w wyjątkowy projekt, jakim jest II Międzynarodowy Konkurs i Wystawa Sztuki Współczesnej Quadriennale Betesda. Czujemy się zaszczytzeni, że mogliśmy zaprezentować tak różnorodne prace twórców już uznanych oraz tych, którzy dopiero są na początku swojej drogi. Nawiązując do słów Jana Pawła II z *Listu do artystów*, sztuka ma pomóc „(...) wyrażać w zrozumiałych formułach to, co samo w sobie jest niewyraźne”. Nie ma chyba lepszego sposobu, by mówić o Duchu Świętym, który stał się przedmiotem artystycznych rozważań i który „jest tajemniczym artystą wszechświata”.

Katalog wystawy, który mam przyjemność oddać w Państwa ręce, to również nietuzinkowy projekt artystyczny. Główną intencją współpracującej z muzeum graficzki Julii Tecmer było oddanie charakteru wystawy oraz uzyskanie spójności między koncepcją katalogu a duchowym tematem konkursu. Quadriennale Betesda jako konkurs sztuki współczesnej funkcjonuje w świecie nowoczesnym, nieustannie poszukującym nowych, lepszych rozwiązań, stąd niecodzienny i odważny pomysł. Zasadza się on na motywie jednej z podstawowych figur geometrycznych – okręgu. To symbol mocno zakorzeniony we wszystkich kulturach świata, łatwo rozpoznawalny, kojarzony z doskonałością i pełnią. W kulturze chrześcijańskiej symbolizuje samego Boga i stworzony przez niego świat posiada także liczne metafizyczne odniesienia w sztuce wczesnochrześcijańskiej. W sztukach wizualnych okrąg wprowadza do kompozycji dynamizm, ruch.

Julia Tecmer zaprojektowała rozkładówki w taki sposób, aby intuicyjnie sugerowały czytelnikowi stopniowe obracanie książki i docelowe wykonanie obrotu o 360 stopni. Na stronach umieszczone są strzałki nawigujące. Główna część publikacji prezentująca dzieła sztuki jest odwrócona o 180 stopni w stosunku do punktu wyjściowego. Katalog wystawy jest specyficzną formą wydawniczą, bowiem jego głównym przeznaczeniem nie jest czytanie, lecz oglądanie. W tym przypadku manewr obracania jest formą zabawy, rozbudzenia czujności i ciekawości poprzez oczekiwanie na kolejny ruch.

Piotr Dmitrowicz

Dyrektor Mt 5,14 | Muzeum Jana
Pawła II i Prymasa Wyszyńskiego

PL

Piotr Dmítrowicz

Director of Mt 5.14 | Museum of
John Paul II and Primate Wyszyński

ENG

Ladies and Gentlemen,

The Museum of John Paul II and Primate Wyszyński combines two seemingly incompatible functions - a narrative museum and an art gallery. In our descriptions of the lives of our protagonists, we refer to the historical facts, but also we use painting. Our historical story is supported by the works of Stefan Gierowski, Aldona Mickiewicz, Tadeusz Boruta, Marian Czapla and Piotr Młodożeniec.

Such names oblige. Presenting artistic creativity is part of our mission, because art sensitizes, leads us out of the usual thought patterns and opens us to transcendence. Thanks to it, our viewers have a chance to „enter” the world we are talking about.

Therefore, it was natural for us to engage in a unique project, which is the 2nd International Contest and Exhibition of Contemporary Art Quadriennale Betesda. We are honoured to be able to present such a variety of works by already recognized artists and those who have just started their journey. Referring to the words of John Paul II from The Letter to Artists, art is to help „(...) express in understandable formulas what is in itself inexpressible”. There is probably no better way to talk about the Holy Spirit who has become the object of artistic reflection and who „is the mysterious artist of the universe.”

The catalog of the exhibition, which I am pleased to present to you, is also an extraordinary artistic project. The main intention of Julia Tecmer, a graphic artist cooperating with the museum, was to convey the nature of the exhibition and to achieve consistency between the concept of the catalog and the spiritual subject of the competition. Quadriennale Betesda as a contemporary art competition, functions in the modern world which constantly looks for new and better solutions, hence the unusual and brave idea. It is based on the motif of one of the basic geometric figures - the circle. It is a symbol deeply rooted in all cultures of the world, easily recognizable, associated with perfection and completeness. In Christian culture, it symbolizes God himself and the world he created. It also has numerous metaphysical references in early Christian art. In the visual arts, the circle introduces dynamism and movement into the composition.

Julia Tecmer designed the spreads in such a way that they intuitively prompt the reader to gradually rotate the book and ultimately make a 360-degree rotation. There are navigation arrows on the pages. The main part of the publication presenting the works of art is rotated 180 degrees from the starting point. The exhibition catalog is a specific publishing form, as its main purpose is not to read, but to watch. In this case, the turning maneuver is a form of fun which awakens alertness and curiosity by waiting for the next move.

Mt 5,14 | Muzeum Jana Pawła II i Prymasa Wyszyńskiego z radością udostępniło swoje wnętrza dla prac twórców II Międzynarodowego Konkursu i Wystawy Sztuki Współczesnej Quadriennale Betesda.

Dla nas, dyrekcji i pracowników Mt 5,14, było to oczywiste. Nasze muzeum to miejsce, w którym sztuka współczesna jest niezwykle ważna oraz bogato eksponowana. Wynika to z przekonania o służebnej roli sztuki wobec cnót, które są atrybutami Boga, jak miłość, dobro i piękno. Według nas sztuka, także ta współczesna, jest naturalnym sojusznikiem Kościoła w przekazywaniu niezbywalnych wartości humanistycznych i chrześcijańskich. Jest przestrzenią fascynującą, pełną tajemnic, symboli, niedopowiedzeń, które otwierają bramy wyobraźni i kierują odbiorcę ku sacrum.

Pamiętamy również o tym, jaki szacunek i zainteresowanie sztuką okazywali nasi patroni. Jan Paweł II ją kochał, wydobywał z niej teologiczną głębię – można wspomnieć chociażby o jego fascynującym dialogu z Michałem Aniołem w *Tryptyku rzymskim*. Kardynał Stefan Wyszyński był natomiast mecenasem sztuki, o czym mało kto wie – wspierał młodych twórców, kupując ich prace i zlecając bardzo odpowiedzialne nieraz zadania.

Inspiracją dla twórców stały się słowa papieża Jana Pawła II o Duchu Świętym, zwłaszcza te wypowiedziane 2 czerwca 1979 r. na pl. Zwycięstwa: „Niech zstąpi Duch Twój i odnowi oblicze ziemi. Tej ziemi”. Słowa te miały moc sprawczą: zainspirowały Polaków do działań, które zmieniły historię XX wieku.

Jan Paweł II zapisał się w dziejach Kościoła jako papież, który obok Leona XIII i Piusa XII zostawił dogłębny wykład pneumatologii. Jego wyrazem jest encyklika *Dominum et vivificantem*, której źródeł należy szukać w doświadczeniu Karola Wojtyły z dzieciństwa. Jako papież wspominał zdarzenie z lat dziecięcych, kiedy jego ojciec zauważył niezdyscyplinowanie syna służącego do mszy. „Nie jesteś dobrym ministrantem. Nie modlisz się dosyć do Ducha Świętego. Powinieneś się modlić do Niego” – strofował syna Wojtyła senior. Dał wówczas Karolowi modlitwę o następującej treści:

Grzegorz Polak

Z-ca dyrektora
Mt 5,14 | Muzeum
Jana Pawła II i Prymasa
Wyszyńskiego

PL

Duchu Święty, proszę Cię o dar mądrości do lepszego poznawania Ciebie i Twoich doskonałości Bożych,
o dar rozumu do lepszego zrozumienia ducha tajemnic wiary świętej,
o dar umiejętności, abym w życiu kierował się zasadami tejże wiary,
o dar rady, abym we wszystkim u Ciebie szukał i u Ciebie ją zawsze znajdował,
o dar męstwa, aby żadna bojaźń ani względy ziemskie nie mogły mnie od Ciebie oderwać,
o dar pobożności, abym zawsze służył Twojemu Majestatowi z synowską miłością,
o dar bojaźni Bożej, abym lękał się grzechu,
który Ciebie, o Boże, obraża.
Amen.

Tę modlitwę syn odmawiał do końca życia. Czynił to tak gorliwie, że dla ludzi na całym świecie stał się ikoną tych darów, o które się modlił. One ukonstytuowały go jako świętego.

Papież wyznał André Frossardowi: „Była to ważna lekcja duchowa, trwalsza i silniejsza niż wszystkie, jakie mogłem wyciągnąć w następstwie lektur czy nauczania, jakie odebrałem. Z jakim przekonaniem on do mnie mówił! Jeszcze dziś słyszę jego głos. Rezultatem mojej lekcji z dzieciństwa jest moja encyklika o Duchu Świętym”. Jak widać, nigdy nie wiadomo, dokąd zaprowadzą nas słowa, usłyszane i wypowiedane na początku życia.

Duch to nie jest sprawa konfesyjna. Dla ludzi wierzących jest oczywistością, dla niewierzących – może być intuicją albo też nierozpoznanym źródłem inspiracji, natchnień. Wybitny malarz Leon Tarasewicz, wyznania prawosławnego, powiedział, że artyści dotykają duchowej sfery, sami o tym nie wiedząc.

Znam historię pewnego niewierzącego intelektualisty, który poprosił naszego wspólnego kolegę, publicystę i teologa, o wyjaśnienie, kim jest Duch Święty. W pewnym momencie przerwał wywód i skonstatował: „Czyli Boża obecność w nas?”.

Do Państwa należy ocena, na ile prace artystów uczestniczących w II Międzynarodowym Konkursie i Wystawie Sztuki Współczesnej Quadriennale Betesda są wyrazem „Bożej obecności”.

Mt 5.14 | The Museum of John Paul II and Primate Wyszyński is happy to make its interiors available to the works of the artists of the 2nd International Contest and Exhibition of Contemporary Art Quadriennale Betesda.

It was obvious for us, the management and employees of Mt 5.14. Our museum is a place where contemporary art is extremely important and richly exhibited. This fact results from the conviction that the role of art is menial in relation to virtues, which are God's attributes, such as love, goodness and beauty. In our opinion art, including contemporary art, is a natural ally of the Church in transferring inalienable humanistic and Christian values. It is a fascinating space, full of secrets, symbols, and understatements that open the gates of imagination and direct the viewer towards the sacredness.

We also remember the respect and interest in art shown by our patrons. John Paul II loved it, he brought out its theological depth - one can mention, for example, his fascinating dialogue with Michelangelo in The Roman Triptych. Cardinal Stefan Wyszyński, on the other hand, was a patron of the arts, which hardly anyone knows - he supported young artists by buying their works and commissioning very responsible tasks.

The authors were inspired by the words of Pope John Paul II about the Holy Spirit, especially those spoken on June 2, 1979 on the Victory Square in Warsaw: "Let Your Spirit descend and renew the face of the earth. The face of this land." These words had a driving force: they inspired the Poles to take actions that changed the history of the 20th century.

John Paul II went down in the history of the Church as the Pope who, along with Leo XIII and Pius XII, left an in-depth lecture on pneumatology. It is expressed in the encyclical *Dominum et vivificantem* which sources can be found in Karol Wojtyła's childhood experience. As the pope, he recalled an incident from his childhood when his father noticed the undisciplined nature of his son serving at the mass. "You are not a good altar boy. You do not pray enough to the Holy Spirit. You should pray to Him" - Wojtyła senior chided his son. He then gave Karol a prayer of the following content:

Grzegorz Polak

Deputy Director of Mt 5.14 |
Museum of John Paul II and
Primate Wyszyński

ENG

Holy Spirit, I am asking you for the gift of wisdom to get to know You better and to know your God's perfections,
for the gift of reason to better understand the spirit of the mysteries of the holy faith,
for the gift of skill, so that in my life I would follow the principles of this faith,
for the gift of advice that I may seek You in everything and always find it in You,
for the gift of bravery so that no fear or earthly interests may separate me from You,
for the gift of piety that I may always serve Your Majesty with filial love,
for the gift of the fear of God, that I may fear sin
which, oh God, offends you.
Amen.

The son prayed this prayer for the rest of his life. He did it so earnestly that for people all over the world he became an icon of the gifts for which he prayed. They constituted him as a saint.

The Pope confessed to André Frossard: "It was an important spiritual lesson, more durable and stronger than anything I could learn from the reading or teachings I received. With what conviction he spoke to me! I can still hear his voice today. The result of my childhood lesson is my encyclical on the Holy Spirit." As you can see, you never know where the words, heard and spoken at the beginning of life, will take us.

The Spirit is not a confessional matter. For believers it is obvious, for non-believers - it can be an intuition or an unrecognized source of inspiration. The outstanding painter Leon Tarasewicz, of the Orthodox faith, said that artists touch the spiritual sphere without knowing it themselves.

I know the story of a certain unbelieving intellectual who asked our mutual friend, a journalist and a theologian, to explain who the Holy Spirit was. At one point he stopped his speech and concluded: „So God's presence within us?"

It is up to you to judge to what extent the works of the artists participating in the 2nd International Contest and Exhibition of Contemporary Art Quadriennale Betesda are an expression of „God's presence".

Podróże Anny Jachimczyk do Stanów Zjednoczonych zaowocowały spotkaniem z Mieczysławem Rudkiewiczem w Nowym Jorku, podczas którego narodził się pomysł zorganizowania I Międzynarodowego Konkursu Sztuki Współczesnej Betesda. Dzięki ks. Emilowi Robu z Monterey rozpoczęły się przygotowania do konkursu w Kalifornii, którego motywem przewodnim była Księga Rodzaju. Tak powstało Quadriennale Betesda, wydarzenie artystyczne, odbywające się co cztery lata i gromadzące twórców z całego świata.

Głównym organizatorem konkursu jest Fundacja Betesda, której celem jest tworzenie i prezentowanie sztuki stanowiącej inspirację do czynienia dobra i wprowadzania w życie takich wartości jak pokój, miłość oraz prawda. Fundacja promuje współczesnych artystów, których prace są wyrazem nie tylko ich przeżyć, lecz także wiary. Zespół Betesdy prowadzi działalność edukacyjno-kulturalną i charytatywną. Fundacja, poza promowaniem sztuki wyrażanej w bardzo różnorodnych formach, zachęca też do refleksji nad odkrywaniem piękna Boga, człowieka i natury. Tworzą ją ludzie, którzy chcą zachwycić się talentem drugiego człowieka, a w powstałych pracach widzą możliwość zjednoczenia artystów.

Do II Międzynarodowego Konkursu i Wystawy Sztuki Współczesnej zaproszono profesjonalistów oraz nieprofesjonalistów, wyznawców różnych religii, a także osoby niewierzące. Wybrani artyści wraz z gośćmi specjalnymi oraz członkami jury zinterpretowali artystycznie słowa Jana Pawła II „Niech zstąpi Duch Twój! I odnowi oblicze ziemi, tej ziemi”. Podjęli wyzwanie poszukiwania odpowiedzi na pytania: kim jest Duch Święty? Jak Duch Święty działa w życiu człowieka? Jak zmienia otaczający nas świat? Co w nas wymaga odnowy?

Efekty zaprezentowano w następujących kategoriach: malarstwo, grafika, rysunek, rzeźba, sztuka synkretyczna, instalacje, fotografia, plakat, ilustracja, grafika komputerowa, muzyka, film, poezja. Prace zostały przedstawione na pokonkursowych wystawach w Warszawie: w Mt 5,14 | Muzeum Jana Pawła II i Prymasa Wyszyńskiego i Katolickim Centrum Kultury Dobre Miejsce w Podziemiach Kamedulskich.

Kierujemy serdeczne podziękowania dla wszystkich artystów, którzy mieli odwagę przedstawić własną wizję Ducha Świętego. Dziękujemy także: ks. bp. Michałowi Janosze, zespołowi Mt 5,14 | Muzeum Jana Pawła II i Prymasa Wyszyńskiego, w szczególności Piotrowi Dmitrowiczowi, Grzegorzowi Polakowi, Julianowi Adamczykowi, Piotrowi Kosmali, Andrzejowi Arseniukowi, Dawidowi Machajowi, Tomaszowi Motyce, Annie Biskupskiej, Julii Tecmer, Cezaremu Mrozowiczowi, Tetianie Kolomiiets, Sylwii Polakowskiej, Władysławowi Matsence, Arturowi Boguszowi za zaangażowanie i wspólną pracę, Katolickiemu Centrum Kultury Dobre Miejsce, a zwłaszcza ks. Pawłowi Walkiewiczowi, ks. Wojciechowi Drozdowiczowi, Piotrowi Szewczykowi i Karolowi Regulskiemu, Katolickiej Wspólnocie Shalom, patronom medialnym, dziennikarzom i partnerom społecznym. Szczególne podziękowania należą się sponsorom: firmie Tritech New Technologies sp. z o.o. i Tomaszowi Podbielskiemu, Marcinowi Paczosie, Michałowi Przasnyskiemu, Stowarzyszeniu Rafael, Andrzejowi Sobczykowi, firmie JW Instal i Władysławowi oraz Zofii Jachimczyk, Bronisławie Krzynyń, kancelarii prawnej Mateusza Jachimczyka, Adamowi Buce, Piotrowi Zarębskiemu, zespołowi Bastion, Sebastianowi Surowiec, Miłoszowi Nycz, Martynie Zybale, Hubertowi Czarnockiemu, Michałowi Kisielowi, Andrzejowi S. Grabowskiemu za współpracę przy przygotowaniu drugiej edycji Quadriennale Betesda. Wyrażamy wdzięczność również Robertowi Jansonowi, Agnieszce Gertner-Polak, Marii Pomianowskiej, Markowi Jaromskiemu, Mingjie You, Dawidowi Ludkiewiczowi, Tomaszowi Bienkowi, Marcie Carillon, Zenonowi Obydzińskiemu oraz wszystkim gościom i biorącym udział w przygotowaniach i wydarzeniach Quadriennale Betesda.

**Piotr
sadowski**
Członek Zarządu
Fundacji Betesda

PL

Piotr Sadowski

Member of the
Betsda Foundation
Management Board

ENG

Anna Jachimczyk's trips to the United States resulted in her meeting with Mieczysław Rudek in New York which resulted in the idea of organizing of the 1st Betsda International Contemporary Art Contest. Thanks to Fr. Emil Robu of Monterey, CA preparations for this competition begun right in California and which leading motif became the Book of Genesis. This was the beginning of the Quadriennale Betsda, an artistic event that will take place every four years and bring artists from around the world.

The main organizer of this competition is the Betsda Foundation whose mission is to create and present art which inspires people to do good and practice what we call peace, love and truth. The Foundation promotes contemporary artists and their works that reflect not only their emotions but also their faith. The team Betsda carries out not only cultural and artistic tasks but also is engaged in charity. Beside promoting art in all her forms, the Foundation encourages reflection on discovering the beauty of God, human being and the nature. It involves people who want to get enchanted by the talents of other people and through their art pieces want to unite all artists.

The 2nd International Contest and Exhibition of Contemporary Art invites professional and non-professional artists of all religious backgrounds as well as atheists. Selected artists along the special guests as well as the jurors have artistically interpreted the words of John Paul II: "Let Your Spirit descend and renew the face of the earth. The face of this land." They accepted the challenge of finding the answer to the questions: Who is the Holy Spirit? How does the Holy Spirit acts in the life of a man? How does He change the surrounding world? What inside us needs a renewal?

The effects of the Artists' creative thinking have been shown in many art categories: painting, graphics, drawing, sculpture, syncretic art, installations, photography, posters, illustration, computer graphics, music, film, poetry. The works were shown at the post-competition Contemporary Art Exhibitions in Warsaw in 2021: in Mt 5.14 | Museum of John Paul II and Primate Wyszyński and the Catholic Cultural Center Dobre Miejsce, in Podziemia Kamedulskie.

We would like to express our gratitude to all artists who wanted to show their view what the Holy Spirit is. We also thank His Eminence Bishop Michał Janocha, the team of Mt.5.14 | The Museum of John Paul II and Primate Wyszyński and in particular we send our thanks to Piotr Dmitrowicz, Grzegorz Polak, Julian Adamczyk, Piotr Kosmala, Andrzej Arseniuk, Dawid Machaj, Tomasz Motyka, Anna Biskupska, Julia Tecmer, Cezary Mrozowicz, Tetiana Kolomiets, Sylwia Polakowska, Vladyslaw Matsenko, Artur Bogusz for their commitment and joint work, the Catholic Cultural Center Dobre Miejsce, and in particular fr. Paweł Walkiewicz, fr. Wojciech Drozdowicz, Piotr Szewczyk and Karol Regulski, to the Catholic Community "Shalom", to all media patrons, journalists, and social partners. Our special thanks go to our sponsors: Tritech New Technology sp. z o.o. and Tomasz Podbielski, Marcin Paczosa, Michał Przasnyski, Society "Rafael", Andrzej Sobczyk, JW Install and Władysław and Zofia Jachimczyk, Bronisława Krzynówek, Mateusz Jachimczyk Law Office, Adam Buka, Piotr Zarębski, the Bastion group, Sebastian Surowiec, Miłosz Nycz, Martyna Zybala, Hubert Czarnocki, Michał Kisiel, Andrzej S. Grabowski for cooperation in preparation for the second edition of the Quadriennale Betsda. We would also like to express our gratitude to Robert Janson, Agnieszka Gertner-Polak, Maria Pomianowska, Marek Jarowski, Mingjie You, David Ludkiewicz, Tomasz Bieniek, Marta Carillon, Zenon Obydziński and all guests and participants who helped us throughout the event.



ARTYŚCI

ARTISTS

JURY

JURY

Artur Wąsowski
Anna Jachimczyk
Marek Sajdak
Marta Carlton
Georg Siebert
Artur Majka
Daniele Beluzzi
Karol Dobrowolski
Damian Żurawski
Steve Hank
Julian Adamczyk
Piotr Szcwcyk
Piotr Dmrowicz
Gabrie Walkins
Giorgi Kobashvili
Piotr Zarębski
Marek Tomaszewski
Piotr Ostrowski
Larry Flynn

GOŚCIE SPECIALNI

SPECIAL GUESTS

Antoni Kopera
Jacek Hajnos OP
Paweł Kępczak
Marta Pomianowska
Mingie You
Maja Borowicz
Marek Jaromski
Przenysław Lepszy
David Ludkiewicz
Nikita Nass
Adam Buksa
Agnieszka Gaertner-Polak
Bogna Podbielska
Joanna Bednarkiewicz
Martyna Wąsowska
Laura Makabresku
Krzysztof Sokolowski
Ernest Bryll
Grzegorz Polak



JURY — JURY



JUROR — JURY

ARTUR WĄSOWSKI — artwordgallery.myportfolio.com/work

RUAH W LEKKIM POWIEWIE — RUAH IN THE LIGHT BREEZE

2021, Ø 20 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS

Duchu Święty, Ty nieustannie stwarzasz, budząc wszelkie życie. Cały okrąg ziemi jest dziełem Twoich rąk, własnością, którą ożywasz. Twoja Obecność sprawia, że wszystko staje się nowe. Gdzie Ty działasz, tam zmienia się oblicze ziemi, na nowo rozkwita piękno ludzkiego ducha.

/ Fragment modlitwy Duchu Święty, który stwarzasz życie —

Holy Spirit, you are constantly creating, awakening all life. The whole circle of the earth is the work of your hands, the property that you bring to life. Everything becomes new with your Presence. Wherever you act, the face of the earth changes, the beauty of the human spirit blooms anew. / Fragment of a prayer, Holy Spirit who creates life —



<https://annkateart.mypportfolio.com/>

ANNA JACHIMCZYK—
W LEKKIM POWIEWIE PRZYCHODZISZ DO MNIE PANIE—
—LORD, COME TO ME IN A LIGHT BREEZE

2021, 50 × 70 CM, TECHNIKA MIESZANA NA PŁÓTNIE—

—MIXED MEDIA ON CANVAS

W lekkim powiewie
przychodzisz do mnie, Panie.

Nie przez wichur ogromny

i nie przez ogień,

ale w lekkim powiewie

przychodzisz do mnie,

w lekkim powiewie

nawiedzasz duszę moją.

Pieśń W lekkim powiewie

In a light breeze—

you come to me, Lord.

Not because of a great whirlwind

and not by fire,

but in a light breeze

you come to me

in a light breeze

you visit my soul.

Song In a light breeze—



JUROR — JURY

<https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/f/marek-sajduk>

MAREK SAJDUK —————

UCHO OPATRZNOŚCI ————— EAR OF PROVIDENCE

2019, 110 × 130 CM, GRAFIKA CYFROWA ————— DIGITAL GRAPHIC

„Z wielką czułością patrzę na wyciągane z pamięci fragmenty swojej osobistej rzeczywistości, własnych przeżyć i tej rzeczywistości, która nas otacza” – artysta zastanawia się nad swoją przeszłością, teraźniejszością i przyszłością.

“I look at the fragments of my personal reality, my own experiences and the reality that surrounds us with great tenderness,” the artist reflects on his past, present and future.



https://www.youtube.com/watch?v=4px_rk8OHQ4
<https://www.martacarillon.com/>

MARTA CARILLON —————
 O DUCHU ŚWIĘTY ————— O HOLY SPIRIT
 PIOSENKA ————— SONG
 MUZYKA I SŁOWA: MARTA CARILLON ————— MUSIC & LYRICS
 GŁOS: MARTA CARILLON ————— VOICE
 FORTEPIAN: GEORG SIEBERT ————— PIANO
 VIDEO: PAWEŁ KACPRZAK ————— VIDEO
 TEKST UTWORU INSPIROWANY MODLITWĄ KARDYNAŁA
 DÉSIRÉGO-JOSEPHA MERCIER —————

————— LYRICS INSPIRED BY CARD. DÉSIRÉ-JOSEPH MERCIER'S PRAYER

Piszę piosenki i wiersze z głębi duszy. Chwytam chwile głębokich odkryć emocjonalnych i otulam je moimi ulubionymi dźwiękami i kolorami słów. Słucham, obserwuję siebie i otaczający mnie świat i tworzę w zgodzie z moimi uczuciami. —————

I write songs and poems from the bottom of my soul. I capture moments of deep emotional discoveries and wrap them in my favourite sounds and colours of words. I watch, listen, and observe myself and the world around me, and create in tune with my feelings. —————



<https://www.filmmusic-georgsiebert.com/>

GEORG SIEBERT

O DUCHU ŚWIĘTY O HOLY SPIRIT

PIOSENKA SONG

MUZYKA I SŁOWA: MARTA CARILLON MUSIC & LYRICS

GŁOS: MARTA CARILLON VOICE

FORTEPIAN: GEORG SIEBERT PIANO

WIDEO: PAWEŁ KACPRZAK VIDEO

TEKST UTWORU INSPIROWANY MODLITWĄ KARDYNAŁA

DÉSIRÉGO-JOSEPHA MERCIER

LYRICS INSPIRED BY CARD. DÉSIRÉ-JOSEPH MERCIER'S PRAYER

O Duchu Święty, Duszo mej Duszy Uwielbiam Cię. Poddaję się Tobie. O Duchu Święty,
duszo mej duszy. Uwielbiam Cię.

O Duchu Święty, Duszo mej Duszy

Uwielbiam Cię x2

Poddaję się Tobie x2

O Duchu Święty, Duszo mej Duszy

Uwielbiam Cię x2

Daj mi tylko poznać Twoją świętą wolę x2

O Duchu Święty, Duszo mej Duszy

Uwielbiam Cię.

O Holy Spirit, soul of my soul I adore you. Enlighten me, guide me. O Holy Spirit, soul of my
soul I adore you.

O Holy Spirit, soul of my soul I adore you x 2

Enlighten me, guide me x 2

O Holy Spirit, soul of my soul I adore you x 2

Show me only what is your will x 2

O Holy Spirit, soul of my soul I adore you x 2



ARTUR MAJKA

<https://www.arturmajka.eu/>

BEZ TYTUŁU

NO TITLE

2021, 100 × 70 CM, RYSUNEK

DRAWING

„Dlatego ucieszyło się moje serce i rozradował się mój język, także i moje ciało spoczywać będzie w nadziei, że nie zostawisz duszy mojej w Otcłani ani nie dasz Świętemu Twemu ulec skażeniu” Dz 2,26–27

“So my heart rejoiced my tongue delighted; my body, too, will rest secure, for you will not abandon me to Hades or allow your holy one to see corruption.” Acts 2:26–27

JUROR — JURY



JUROR — JURY

<https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/>
[f/daniele-bettuzzi-den-europe-italy](https://daniele-bettuzzi-den-europe-italy)

DANIELE BETTUZZI —

Czystość to dobro, czystość to Ty, czystość to wolność, czystość to Ja, czystość to wszystko,
 czego potrzebujesz. —

Pure is good, pure is you, pure is free, pure is me, pure is everything you need. —



<https://youtu.be/ydsL8eYvBU8>

KAROL DOBROWOLSKI

„(...) Panie, jesteś wielki i przestawny, przedziwny w sile swojej i niezwykieszony. Niech Ci służy wszelkie Twoje stworzenie, bo Ty rzekłeś i stało się. Tyś posłał Twego ducha, a on zbudował wszystko, i nie ma nikogo, kto by się sprzeciwił Twemu głosowi” Jdt 16,13–14

“(…) Lord, you are great, you are glorious, wonderfully strong, unconquerable. May your whole creation serve you! For you spoke and things came into being, you sent your breath and they were put together, and no one can resist your voice.” Judith 16:13–14



<https://vimeo.com/damianzurawski>

DAMIAN ŻURAWSKI

„ORZECH” – ZAWSZE CHCIAŁEM BYĆ Z LUDŹMI

— “ORZECH” – I ALWAYS WANTED TO BE WITH PEOPLE

2020, FILM — THE MOVIE

REŻYSERIA: DAMIAN ŻURAWSKI, MAGDALENA PIEJKO — DIRECTED BY

Pan Bóg do realizacji swoich dzieł nie wybiera ludzi idealnych. Pan Bóg wybiera takich ludzi, którzy gromadzą wokół siebie tłumy, po owocach możemy poznać, że nie jest to fałszywy prorok. W filmie wiele osób opowiada, jak ważną postacią był dla nich „Orzech”.

God does not choose ideal people for the implementation of his works. God chooses such people who gather crowds around them, we can tell by the fruits that they are not a false prophet. In the movie, many people tell how important a character “Orzech” was for them.

A STEINBECK NOW.COM BOOK

STEINBECK

The Untold Stories

by Steve Hauk
Illustrated by C. Kline

STEVE HAUK

<http://www.haukfinearts.com/>

STEINBECK THE UNTOLD STORIES

2017, KSIĄŻKA

THE BOOK

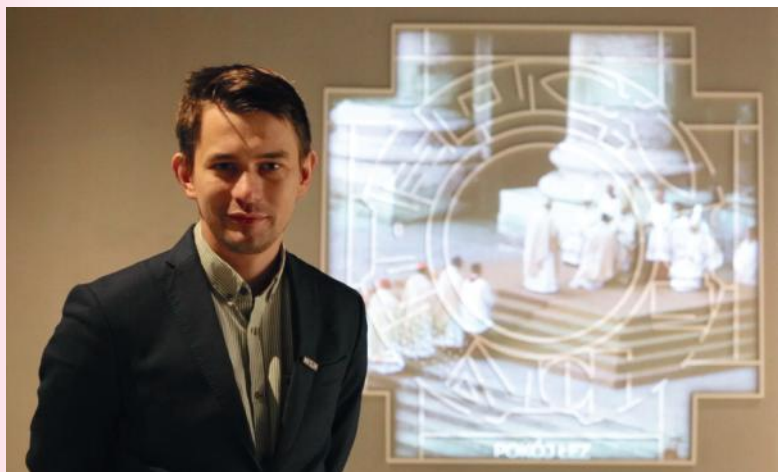
ILUSTRACJE: C. KLINE

ILLUSTRATED BY

Steve Hauk pojawił się w pół tuzinie filmów związanych ze sztuką i historią sztuki. Jako dziennikarz przeprowadzał wywiady z tak różnymi postaciami jak Muhammad Ali, Paul Newman, Dame Judith Anderson i papież Jan Paweł II. Relacjonował wizytę papieża 17 września 1987 r. na półwyspie Monterey dla gazety „Monterey Herald”. Papież przybył na tor wyścigowy Weathertech Raceway Laguna Seca, gdzie zebrało się 50 000 osób, aby go zobaczyć.

Steve Hauk has appeared in a half dozen videos related to art and art history. As a journalist, he has interviewed or covered figures as diverse as Muhammad Ali, Paul Newman, Dame Judith Anderson, and Pope John Paul II. He covered the Pope's visit on September 17, 1987 to the Monterey Peninsula for the Monterey Herald newspaper. The Pope arrived at the Laguna Seca Raceway where 50,000 people had gathered to see him.

JUROR — JURY



JULIAN ADAMCZYK — www.betesdaart.com/2nd-quadiennale/t/julian-adamczyk

„Nauka moja niech spływa jak deszcz, niech słowo me pada jak rosa, jak deszcz rzęsy na zieleni, jak deszcz dobroczynny na trawę. Gdyż głosić chcę imię Pana: uznajcie wielkość Boga naszego” Pwt 32,2–3

“May my teaching fall like the rain, may my word drop down like the dew, like showers on the grass, like light rain on the turf! For I shall proclaim the name of Yahweh. Oh, tell the greatness of our God!” Deuteronomy 32:2–3



PIOTR SZEWCZYK

www.betesdaart.com/2nd-quadriennale/f/piotr-szewczyk

Interesuje się wpływem sztuki na rozwój duchowy człowieka. Czasami sam podejmuje wyzwania artystyczne, takie jak Rockowa Droga Krzyżowa – teatr cieni.

He is interested in the influence of art on human spiritual development. Sometimes he takes up artistic challenges himself, such as the Rock Way of the Cross – shadow theater.



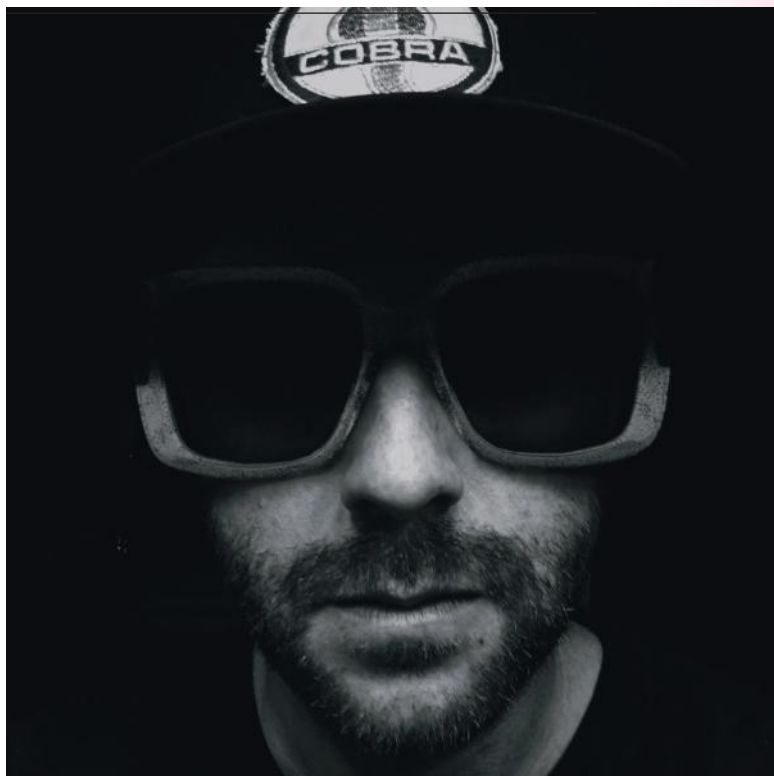
PIOTR DMITROWICZ

www.betesdaart.com/2nd-quadriennale/f/piotr-dmitrowicz

„Usta sprawiedliwego głoszą mądrość
i język jego mówi to, co słuszne.

Prawo jego Boga jest w jego sercu,
a jego kroki się nie zachwieją” Ps 37,30–31

“Wisdom comes from the lips of the upright,
and his tongue speaks what is right;
the law of his God is in his heart,
his foot will never slip.” Psalm 37:30–31

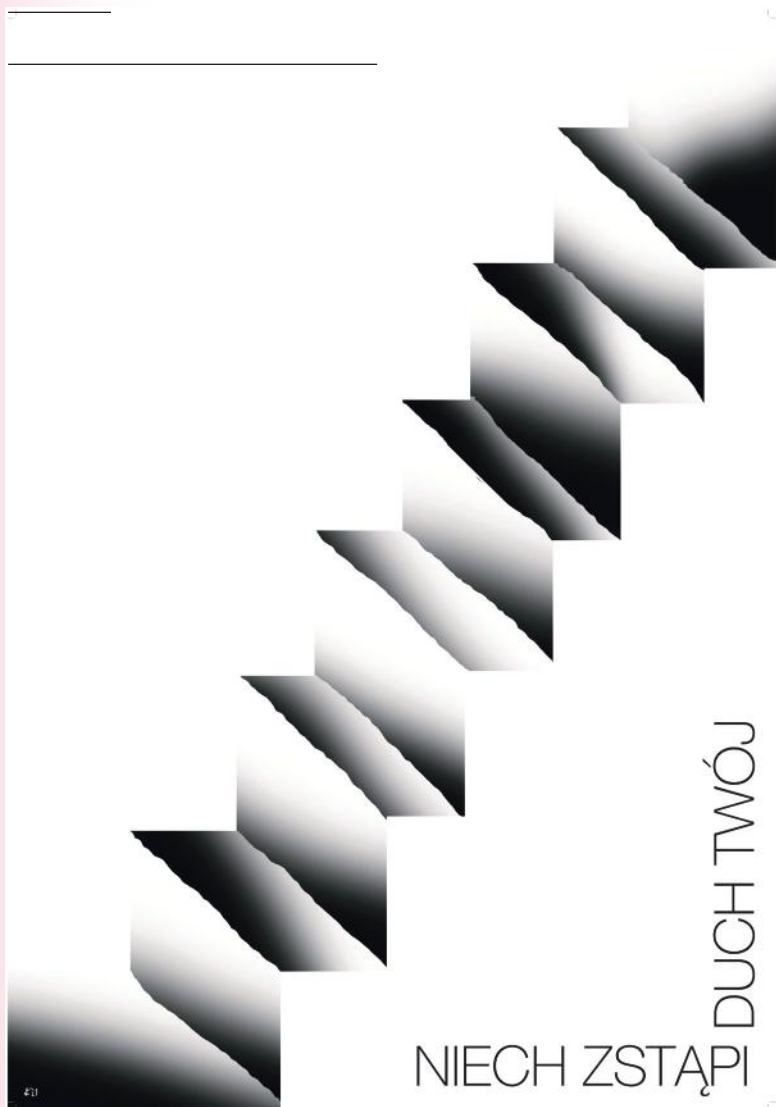


GABE WATKINS

<https://betesdaart.com/2nd-quadiennale/t/gabe-watkins>

„Po tej modlitwie zadrżało miejsce, na którym byli zebrani, i napelnieni zostali wszyscy Duchem Świętym i głosili z odwagą słowo Boże” Dz 4,31

“As they prayed, the house where they were assembled rocked. From this time they were all filled with the Holy Spirit and began to proclaim the word of God fearlessly.” Acts 4:31



<https://betesdaart.com/2nd-quadiennale/>
f/piotr-młodożeniec

PIOTR MŁODOŻENIEC —
NIECH ZSTĄPI DUCH TWÓJ — LET YOUR SPIRIT DESCEND
2021, 100 × 70 CM, PLAKAT — POSTER

„To wam powiedziałem, przebywając wśród was. Lecz Pocieszyciel, Duch Święty, którego Ojciec pośle w imieniu moim, On nauczy was wszystkiego i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem” J 14,25–26 —

“I have said these things to you while still with you; but the Paraclete, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and remind you of all I have said to you.” John 14:25–26



www.betesdaart.com/2nd-quadiennale/f/art-kobi

GIORGI KOBASHVILI ————— THE LAST SUPPER

2021, 210 × 130 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE ————— OIL ON CANVAS

„A gdy jedli, wziął chleb, odmówił błogosławieństwo, połamał i dał im, mówiąc: «Bierzcie, to jest Ciało moje». Potem wziął kielich i odmówiwszy dziękczynienie dał im, i pili z niego wszyscy. I rzekł do nich: «To jest moja Krew Przymierza, która za wielu będzie wylana»”
Mk 14,22–24

“And as they were eating he took bread, and when he had said the blessing he broke it and gave it to them. ‘Take it,’ he said, ‘this is my body.’ Then he took a cup, and when he had given thanks he handed it to them, and all drank from it.” Matthew 26:26-30



PIOTR ZARĘBSKI

<https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/f/piotr-zarebski>

MATKA BOSKA

OUR LADY

1980, 23 × 51 CM, ASAMBLAŻ

ASSAMBLAGE

„Wtedy Maryja rzekła: «Wielbi dusza moja Pana, i raduje się duch mój w Bogu, moim Zbawcy. Bo wejrzał na uniżenie Służebnicy swojej. Oto bowiem błogosławić mnie będą odtąd wszystkie pokolenia (...)»” Łk 1,46–48

“And Mary said: My soul proclaims the greatness of the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour; because he has looked upon the humiliation of his servant. Yes, from now onwards all generations will call me blessed (...)” Luke 1:46–48



[https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/
f/marek-tomaszewski-europe-great-britain](https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/f/marek-tomaszewski-europe-great-britain)

MAREK TOMASZEWSKI

„Uderzcie w bębny na cześć mojego Boga, zagrajcie Panu na cymbałach, zanućcie Mu psalm i pieśń uwielbienia, wystawiajcie i wzywajcie Jego imię!” Jdt 16,1

“Break into song for my God, to the tambourine, sing in honour of the Lord, to the cymbal, let psalm and canticle mingle for him, extol his name, invoke it!” Judith 16:1



PIOTR OSTROWSKI

www.betesdaart.com/2nd-quadiennale/f/piotr-ostrowski

Duch Święty to najbardziej enigmatyczna, trudna do określenia i zrozumienia część boskiej obecności. W Starym Testamencie określano go słowem *ruah*, czyli tchnienie, powietrze, wiatr. Nowy Testament każe spojrzeć na Ducha Świętego już nie jako siłę, ale osobę bożą i choć przywykliśmy do przedstawiania go w sztuce jako gołębicę, ma to charakter stricte symboliczny. The Holy Spirit is the most enigmatic part of God's presence that is difficult to define and understand. In the Old Testament it was referred to as *ruah*, meaning breath, air, wind. The New Testament makes us look at the Holy Spirit no longer as a force, but as a divine person, and although we are used to presenting him in art as a dove, it is strictly symbolic.

GOŚCIE SPECJALNI — SPECIAL GUESTS



ANTONI KOPERA

CYKL: ROZŚWIETLASZ MOJE DROGI

SERIES: YOU LIGHT UP MY WAYS

2020, 50 × 50 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE

ACRYLIC ON CANVAS

„Ześlij światłość swoją i wierność swoją:

niech one mnie wiodą

i niech mnie przywiodą na Twoją świętą górę

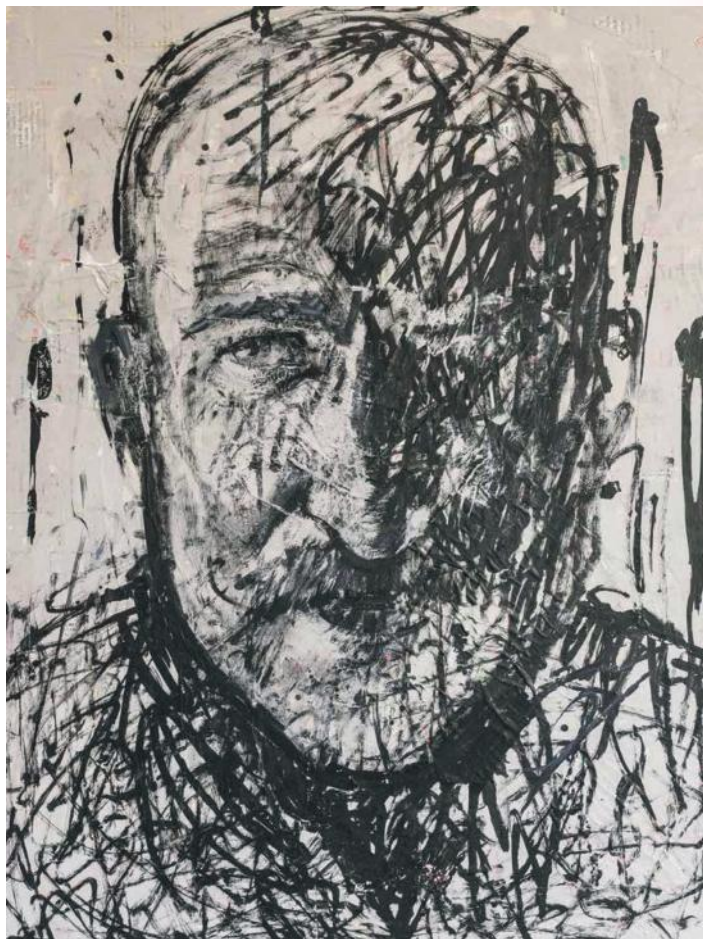
i do Twych przybytków!” Ps 43,3

“Send out your light and your truth;

they shall be my guide,

to lead me to your holy mountain

to the place where you dwell.” Psalm 43:3



www.betesdaart.com/2nd-quadiennale/f/jacek-hajnos

JACEK HAJNOS OP

CYKL: RÓŻNICA, JACEK (ARTUR)

SERIES: DIFFERENCE, JACEK (ARTUR)

2016, 50 × 60 CM, TECHNIKA MIESZANA

MIXED MEDIA

„Bracia moi, niech wiara wasza w Pana naszego Jezusa Chrystusa uwielbionego nie ma względu na osoby. Bo gdyby przyszedł na wasze zgromadzenie człowiek przystrojony w złote pierścienie i bogatą szatę i przybył także człowiek ubogi w zabrudzonej szacie, a wy spojrzycie na bogato odzianego i powiecie: «Usiądź na zaszczytnym miejscu!», do uboższego zaś powiecie: «Stań sobie tam albo usiądź u podnóżka mego!», to czy nie czynicie różnic między sobą i nie stojecie się sędziami przewrotnymi?» Jk 2,1–4

“My brothers, do not let class distinction enter into your faith in Jesus Christ, our glorified Lord. Now suppose a man comes into your synagogue, well-dressed and with a gold ring on, and at the same time a poor man comes in, in shabby clothes, and you take notice of the well-dressed man, and say, ‘Come this way to the best seats’; then you tell the poor man, ‘Stand over there’ or ‘You can sit on the floor by my foot-rest.’ In making this distinction among yourselves have you not used a corrupt standard?” James 2:2–4



<https://vimeo.com/user26580520>

PAWEŁ KACPRZAK — O DUCHU ŚWIĘTY — O HOLY SPIRIT
 PIOSENKA — SONG
 MUZYKA I SŁOWA: MARTA CARILLON — MUSIC & LYRICS
 GŁOS: MARTA CARILLON — VOICE
 FORTEPIAN: GEORG SIEBERT — PIANO
 VIDEO: PAWEŁ KACPRZAK — VIDEO
 TEKST UTWORU INSPIROWANY MODLITWĄ KARDYNAŁA
 DÉSIRÉGO-JOSEPHA MERCIER —

— LYRICS INSPIRED BY CARD. DÉSIRÉ-JOSEPH MERCIER'S PRAYER
 „Wspaniałość wysokości, sklepienie o przezroczystej jasności, tak wygląda niebo – przepiękny
 widok. Widok wschodzącego słońca mówi [nam], że jest ono czymś najbardziej godnym
 podziwu, dziełem Najwyższego” Syr 43,1–2 —
 „Pride of the heights, a clear vault of the sky – such is the beauty of the heavens, a glorious sight.
 The sun, as he emerges, proclaims at his rising, how wonderful a thing, the work of the Most
 High!” Ecclesiasticus 43:1–2 —



MARIA POMIANOWSKA

<https://youtu.be/PYYm7yblBqC>

MINGJIE YOU

JEDWABNY BURSZTYN

SILK AMBER

PROJEKT MUZYCZNY

MUSIC PROJECT

Projekt prof. Marii Pomianowskiej i Mingjie Yu to spotkanie dwóch odległych kultur muzycznych świata, podróż wyobraźni. Artystki wspólnie śpiewają, grają, uczą się innego sposobu myślenia o kształtowaniu emocji czy też przepływie czasu w muzyce. Łączą dźwięk antycznych chińskich cytr z brzmieniem odtworzonych staropolskich instrumentów smyczkowych. — Project by prof. Maria Pomianowska and Mingjie Yu is a meeting of two distant world musical cultures, a journey of the imagination. The artists sing, play together, learn a different way of thinking about shaping emotions or the flow of time in music. They combine the sound of ancient Chinese zithers with the sound of recreated old Polish string instruments. —



MAJA BOROWICZ — <https://www.majaborowicz.com>

DOTYK CZUŁOŚCI — TOUCH OF TENDERNESS

90 × 60 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS

„Ciało jest jak ziemia... a w najtrudniejszych chwilach życia to właśnie miłość od Ducha Świętego pomaga przejść przez to, co nieuniknione, i daje nadzieję”.

“The body is like earth ... and in the most difficult moments of life, it is the love of the Holy Spirit that helps to pass through the inevitable and gives hope.”



[https://betesdaart.com/2nd-quadiennale/
f/marek-jarowski-europe-poland](https://betesdaart.com/2nd-quadiennale/f/marek-jarowski-europe-poland)

MAREK JAROWSKI CYKL MIĘDZY ODDECHEM A WYDECHEM

BETWEEN THE BREATH AND THE BREATH OUT
2021, 120 × 80 CM, TECHNIKA WŁASNA — OWN TECHNIQUE

„Wiatr wieje tam, gdzie chce, i szum jego słyszysz, lecz nie wiesz, skąd przychodzi i dokąd podąża. Tak jest z każdym, który narodził się z Ducha” J 3,8

“The wind blows where it pleases; you can hear its sound, but you cannot tell where it comes from or where it is going. So it is with everyone who is born of the Spirit.” John 3:8



PRZEMYSŁAW LEPSZY — THE HORIZON

2021, RZEŹBA DUŻA, METAL — BIG SCULPTURE, METAL

„Jeżeli będziecie postępować według moich ustaw i będziecie strzec przykazań moich i wprowadzać je w życie, dam wam deszcz w swoim czasie, ziemia będzie przynosić plony, drzewo polne wyda owoc” Kpł 26,3–4

„If you live according to my laws, if you keep my commandments and put them into practice, I shall give you the rain you need at the right time; the soil will yield its produce and the trees of the countryside their fruit.” Leviticus 26:3–4



[https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/
f/dawid-ludkiewicz-europe-poland](https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/f/dawid-ludkiewicz-europe-poland)

DAWID LUDKIEWICZ

WIATR

WIND

ARANŻACJA MUZYCZNA

MUSICAL ARRANGEMENT

„Chwalcie Go dźwiękiem rogu,
chwalcie Go na harfie i cytrze!
Chwalcie Go bębniem i tańcem,
chwalcie Go na strunach i flecie!
Chwalcie Go na cymbałach dźwięcznych,
chwalcie Go na cymbałach brzęczących” Ps 150,3–5

“Praise him with fanfare of trumpet,
praise him with harp and lyre,
praise him with tambourines and dancing,
praise him with strings and pipes,
praise him with the clamour of cymbals,
praise him with triumphant cymbals.” Psalm 150:3–5



NIKITA NASS —
OGIEŃ — FIRE
2021, 120 × 150 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS
„Następnie powstał Elias, prorok jak ogień, a słowo jego płonęło jak pochodnia” Syr 48,1 —
“Then the prophet Elijah arose like a fire, his word flaring like a torch.” Ecclesiasticus 48:1 —

QUADRIENNALE BETESDA 2021

ADAM BUKA — <https://filmpolski.pl/fp/index.php?osoba=11169843>

TRAILER FILMOWY QUADRIENNALE BETESDA —

— QUADRIENNALE BETESDA FILM TRAILER

„I dałeś [im] swego Ducha dobrego,
aby ich oświecał.

I manny Twej od ust im nie odjąłeś,
i dałeś im wodę, gdy byli spragnieni.

Przez czterdzieści lat zaopatrywałeś ich na pustyni,
tak że nie odczuwali braku” Ne 9,20–21 —

“You gave them your good spirit to instruct them,
you did not withhold your manna from their mouths,
you gave them water for their thirst.

For forty years you cared for them in the desert,
so that they went short of nothing,
their clothes did not wear out,

nor were their feet swollen.” Nehemiah 9:20–21 —



<https://betesdaart.com/2nd-quadriennale/f/agnieszka-gertner--polak>

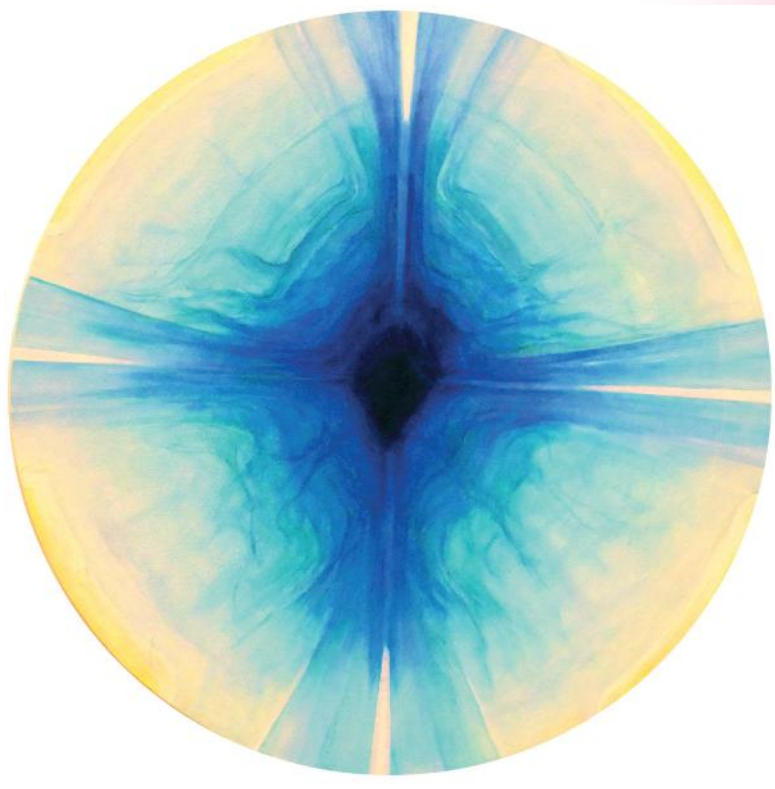
AGNIESZKA GERTNER-POLAK

HYMN TYŚ JEST MÓJ SYN — HYMN YOU ARE MY SON

MUZYKA: ROBERT JANSON — MUSIC

SŁOWA: IWONA WAKSMUNDZKA — LYRICS

„Szczęśliwa dusza tego, który się boi Pana. Kogóż się on trzyma i któż jest jego podporą?
Oczy Pana są nad tymi, którzy Go miłują – tarcza potężna i podpora silna (...)” Syr 34,15–16
„Happy the soul of one who fears the Lord. On whom does he rely? Who supports him? The
eyes of the Lord watch over those who love him, he is their powerful protection and their strong
support (...)” Ecclesiasticus 34:15–16



BOGNA PODBIELSKA

www.bogna.nobilisline.eu

WODA ŻYWA

LIVING WATER

2021, Ø 50 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE

OIL ON CANVAS

„Każdy, kto pije tę wodę, znów będzie pragnął. Kto zaś będzie pił wodę, którą Ja mu dam, nie będzie pragnął na wieki, lecz woda, którą Ja mu dam, stanie się w nim źródłem wody wytryskującej ku życiu wiecznemu” J 4,13–14

“Whoever drinks this water will be thirsty again; but no one who drinks the water that I shall give will ever be thirsty again: the water that I shall give will become a spring of water within, welling up for eternal life.” John 4:13–14

ARTYSTA GOŚĆ SPECJALNY — ARTIST SPECIAL GUEST



JOANNA BEDNARKIEWICZ

www.bednarkiewicz.pl

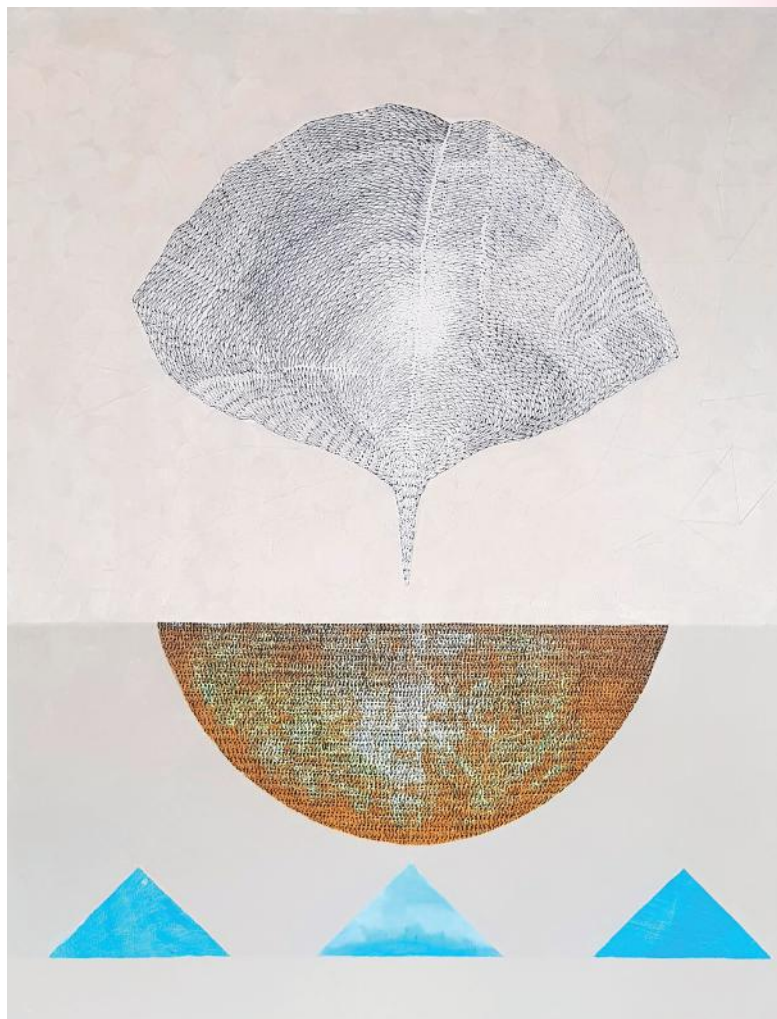
WODA

WATER

2017, 100 × 100 CM, TRATTEGGIO

Obserwuję relację między światłem i kolorem w powtarzających się rytmach przyrody. Projekty te nadają nowy kontekst obrazom i pozwalają osadzić je w konkretnej przestrzeni. W swoich pracach koncentruję się na studiowaniu natury: jej struktur, rytmów i faktur.

I observe the relationship between light and color in the repeating rhythms of nature. These projects give a new context to the images and allow them to be embedded in a specific space. In my works, I focus on studying nature: its structures, rhythms and textures.



<https://betesdaart.com/2nd-quadiennale/>
[f/marlena-wasowska-europe-poland](https://www.facebook.com/marlena-wasowska-europe-poland)

MARLENA WĄSOWSKA — NACZYNIE XV – PARAKLETOS —

NACZYNIE XV – PARAKLETOS

2021, 100 × 80 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE — ACRYLIC ON CANVAS

„Jeżeli Mnie miłujecie, będziecie zachowywać moje przykazania. Ja zaś będę prosił Ojca, a innego Pocieszyciela da wam, aby z wami był na zawsze – Ducha Prawdy, którego świat przyjąć nie może, ponieważ Go nie widzi ani nie zna. Ale wy Go znacie, ponieważ u was przebywa i w was będzie” J 14,15–17

“If you love me you will keep my commandments. I shall ask the Father, and he will give you another Paraclete to be with you for ever, the Spirit of truth whom the world can never accept since it neither sees nor knows him; but you know him, because he is with you, he is in you.”
 John 14:15–17



LAURA MAKABRESKU

www.lauramakabresku.com

CICHE SCHRONIENIE — THE TRANQUIL SHELTER

2021, 30 × 45 CM, FOTOGRAFIA — PHOTOGRAPHY

Na krańcu nieba po burzy ptaki śpiewały psalmy.

At the edge of heaven, after the storm, the birds sang psalms.

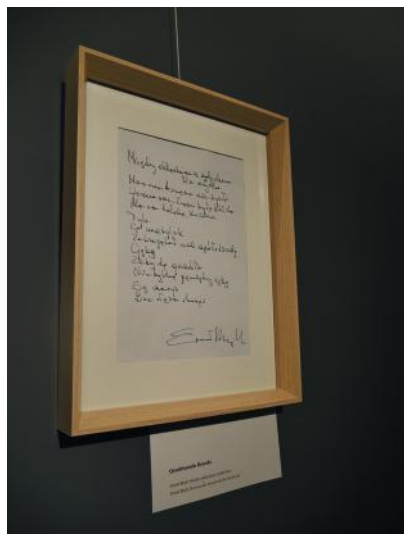


KRZYSZTOF SOKOLOVSKI —————
 „NIECH ZSTĄPI DUCH TWÓJ I ODNOWI OBLICZE ZIEMI” —
 ————— “LET THE SPIRIT DESCEND AND RENEW
 THE FACE OF THE EARTH”

2021, 200 × 120 CM, OŁTARZ SKŁADANY ————— FOLDED ALTAR

Praca jest obiektem wolno stojącym, sposobem działania nawiązuje do ołtarzy szafastych. Za pomocą ruchomych odrzwi i przesuwanych skrzydeł obiektu możemy zmieniać otwarcia, a wraz z tym i kompozycje ołtarza, których łącznie jest pięć. —————

The work is a free-standing object, the way it works resembles the cabinet altars. By means of the movable door frames and sliding wings of the object, we can change the openings, and along with that, the altar's compositions, of which there are five in total. —————



Między oddechem a wydechem. Na wszystko
 Masz czas. Ale znowu nie wyszło
 Jeszcze raz. Znowu było blisko
 Ale za daleko. Ucieka.

Tyle
 Co motylek
 Zatrzepotał nad wpółotwartą
 Gębą.
 Żeby do gardła
 Nie wciągnęło
 Pomiedzy.
 Tu zęby
 Tu wargi

Bez słowa skargi

ERNEST BRYLL

www.pl.wikipedia.org/wiki/Ernest_Bryll

MIĘDZY ODDECHEM A WYDECHEM

BETWEEN THE BREATH AND THE BREATH OUT

WIERSZ

POEM



GRZEGORZ POLAK
ŚMIEJMY SIĘ Z PAPIEŻEM

www.znak.com.pl/autor/Grzegorz-Polak

— LET'S LAUGH WITH THE POPE

2008, KSIĄŻKA

— THE BOOK

W książce znajdziecie Państwo nie tylko dowcipy i anegdoty, które mogą wywołać uśmiech. Staralem się również utrwalić wydarzenia i gesty, które świadczą o niezwyklej osobowości Papieża, jego nieprzeciętnej wrażliwości i świętości. Mówią one nieraz więcej o Janie Pawle II niż uczone traktaty. / Z opisu wydawcy

In the book you will find not only jokes and anecdotes that can make you smile. I also tried to record the events and gestures that testify to the extraordinary personality of the Pope, his extraordinary sensitivity and holiness. Sometimes they say more about John Paul II than learned treatises. / From the publisher's description

GOŚĆ SPECJALNY — SPECIAL GUEST

ARTYŚCI PRO ZWYCIĘZCY — ARTISTS PRO WINNERS



SYLWIA WALANIA

MARANATA

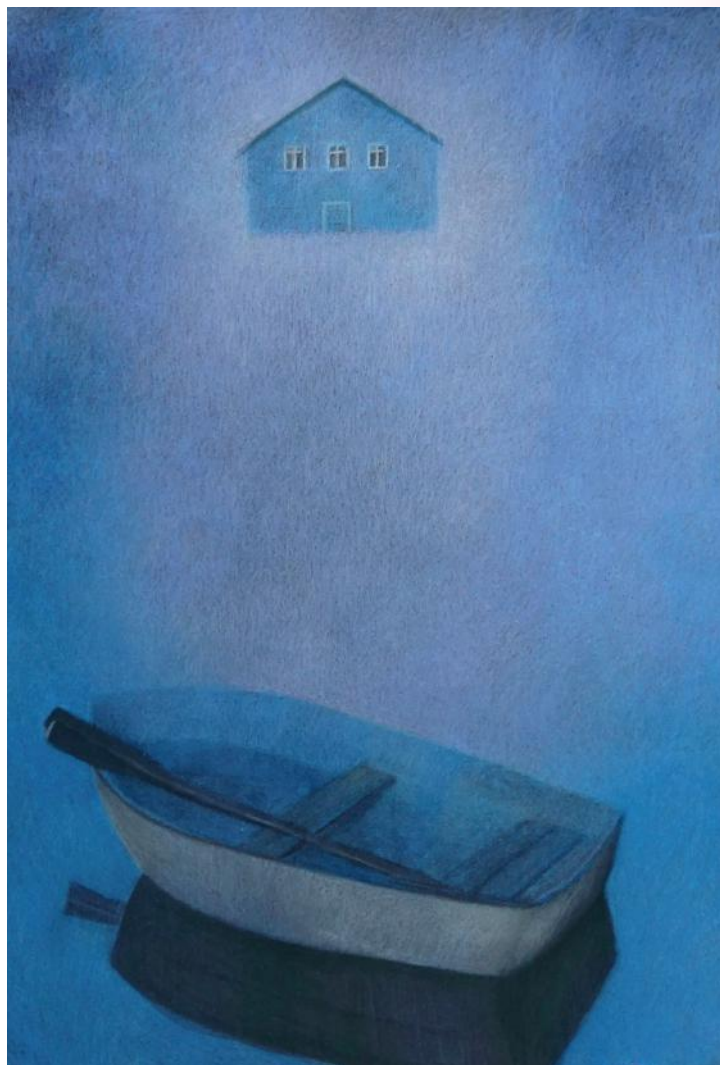
MARANATA

2020, 300 × 300 CM, CERAMIKA, METAL — CERAMICS, METAL

Tytuł instalacji oznacza „Przyjdź, Panie Jezu, Pan przyszedł”. Siedzące gołębie przy drodze życia, których jest 77, są symbolem przebaczenia: „Nie mówię ci, że aż siedem razy, lecz aż siedemdziesiąt siedem razy” Mt 18,22

The title of the installation means “Come Lord Jesus, the Lord has come.” Sitting pigeons by the way of life, which there are 77, are a symbol of forgiveness: “Not seven, I tell you, but seventy-seven times.” Matthew 18:22

GRAND PRIX – NAGRODA GŁÓWNA PRO QUADRIENNALE BETESDA —
I MIEJSCE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII SZTUKA SYNKRETYCZNA
— GRAND PRIX – MAIN PRIZE PRO QUADRIENNALE BETESDA
1ST PLACE PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY OF SYNCRETIC ART



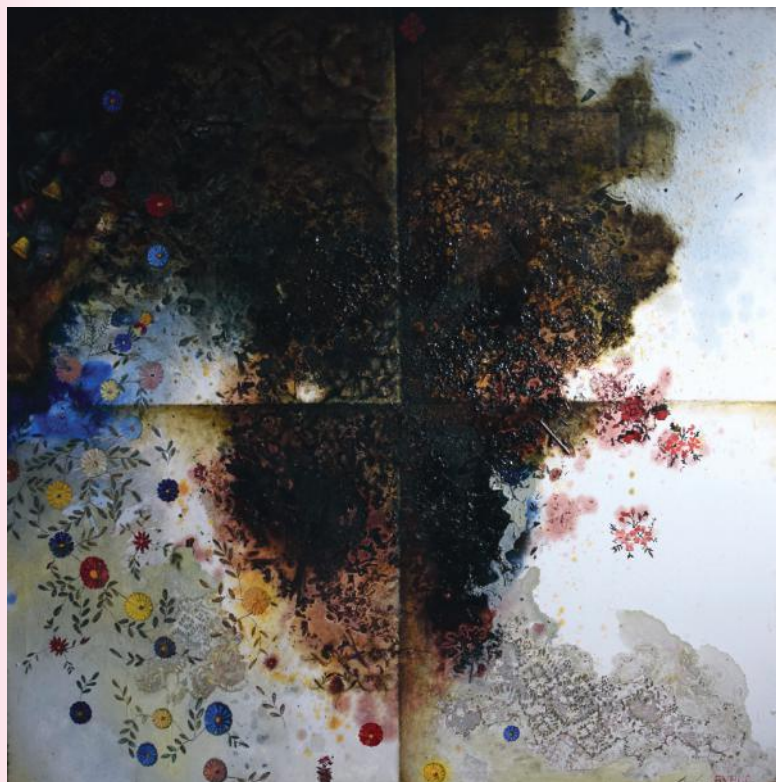
IZA JAŚNIEWSKA — <https://izajasniewska.wordpress.com>
 PPRZYSTAŃ III — GREY HARBOR III

2021, 50 × 70 CM, PASTEL SUCHY NA PAPIERZE — DRY PASTEL ON PAPER

„Gdy jednak przyjdzie Pocieszyciel, którego Ja wam pošę od Ojca, Duch Prawdy, który od Ojca pochodzi, On będzie świadczyl o Mnie” J 15,26 —

„When the Paraclete comes, whom I shall send to you from the Father, the Spirit of truth who issues from the Father, he will be my witness.” John 15:26 —

I MIEJSCE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII RYSUNEK I GRAFIKA
 1ST PLACE PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY OF GRAPHIC
 AND DRAWINGS



ANASTAZJA BURKO-DZIEMIDZIUK

WOŁANIE – „OBRUS”

CALL – “TABLECLOTH”

2021, 150 × 150 CM, OLEJ, HERBARIUM I ŻYWICA NA PŁÓTNIE

OIL, HERBARIUM AND RESIN ON THE CANVAS

Wołanie nawiązuje do tradycji chrześcijańskiej, szacunku do starszego pokolenia, skłania do ratowania natury i najcenniejszych wartości, jakimi są wiara, nadzieja i miłość, oraz do czynienia dobrych czynów. Obrus jest symbolem czystości, obfitości i moralności zgodnej z przykazaniami Bożymi.

The Call refers to the Christian tradition, respect for the older generation, prompts us to save nature and the most precious values, which are faith, hope and love, and to do good deeds. The tablecloth is a symbol of purity, abundance and morality in accordance with God's commandments.

I MIEJSCE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII MALARSTWO

1ST PLACE PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY OF PAINTING

Napełnij mnie Panie,
twoją miłością,
napełnij mnie.
A gdy napełnisz,
poślij mnie Panie.
Poślij do tych,
którym jej brak.
Napełnij
Poślij

Napełnij mnie Panie,
swoim pokojem,
napełnij mnie.
A gdy napełnisz,
poślij mnie Panie.
Poślij do tych,
którzy go nie mają.
Napełnij
Poślij

Napełnij mnie Panie,
swoją pokorą,
napełnij mnie.
A gdy napełnisz,
poślij mnie Panie.
Poślij do tych,
którym jej brak.
Napełnij
Poślij

Napełnij mnie Panie,
prawdą,
napełnij mnie.
A gdy napełnisz,
poślij do tych,
którzy jej szukają.
Napełnij
Poślij

JOANNA BŁOŃSKA

NAPEŁNIJ I POŚLIJ — FILL AND SEND

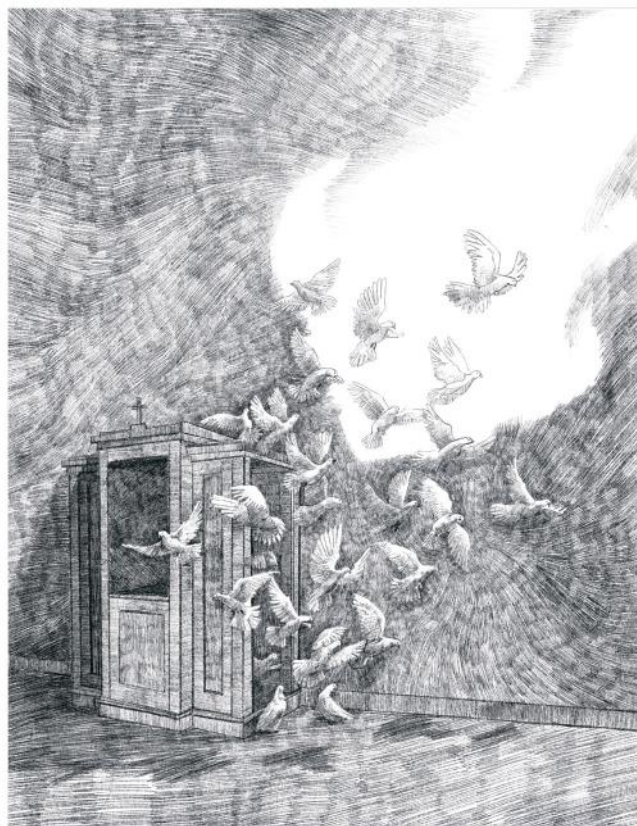
2014, WIERSZ — POEM

Wołanie o otwarcie się ojczyzny na przyjęcie Ducha Świętego, który jawiąc się jako światłość świata, przenika, oczyszcza i prowadzi każdego człowieka.

A call for the homeland to open to receive the Holy Spirit who, appearing as the light of the world, penetrates, purifies and guides every person.

I MIEJSCE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII POEZJA

—1ST PLACE PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY OF POETRY



<http://illuilu.pl>

MICHAŁ BUGZEL

UWOLNIENIE OWOCEM DUCHA

— DELIVERANCE IS THE FRUIT OF THE SPIRIT

2021, 24,5 × 31,8 CM, GRAFIKA CYFROWA — DIGITAL ARTWORK

Spowiedź to uwalniające od grzechu doświadczenie, któremu towarzyszy Duch Święty w postaci gołębiczy – delikatnej i ulotnej – a także symbolizuje odnowienie życia, dynamiczną zmianę postaw.

Confession is a sin-freeing experience accompanied by the Holy Spirit in the form of a dove - delicate and fleeting – and symbolizes the renewal of life, a dynamic change of attitudes.

I MIEJSCE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII GRAFIKA CYFROWA
1ST PLACE PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY OF DIGITAL
— ARTWORK



RZEŻBA — SCULPTURE

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO

TOMASZ BIELAŃSKI —
 SIŁA NADZIEI PRZECIW ZWĄTPNIU —
 STRENGTH OF HOPE AGAINST DOUBT

2015, 99 × 48 × 35 CM, RZEŻBA W DREWNI — WOOD CARVING

Rzeźba kształtem nawiązuje do ciała człowieka, które nie jest idealne, często jest poranione, wybrakowane lub stare, ale dzięki Duchowi Świętemu i Jego darom człowiek pokonuje trudności i odkrywa w sobie i innych naturalne, ponadczasowe piękno.

The shape of the sculpture refers to the human body, which is not perfect, often wounded, missing or old, but thanks to the Holy Spirit and His gifts, a person overcomes difficulties and discovers in himself and others a natural, timeless beauty.

I MIEJSCE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII RZEŻBA —
 1ST PLACE PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY OF SCULPTURE



MONIKA SAWIONEK

<http://monikasawionek.pl>

OŻYWCZY DESZCZ — INVIGORATING RAIN

2021, 40 × 40 × 4 CM, TEMPERA JAJOWA, LEWKAS, DESKA

EGG TEMPERA, LEVKAS, BOARD

Duch Święty jest tym, który daje życie, bez Niego daremna jest nasza praca, a owoce marne. Drzewo jest wspierane przez ożywczy deszcz symbolizujący moc z nieba, moc Ducha Świętego, dlatego odradza się ono dzięki Jego pielęgnacji.

The Holy Spirit is the one who gives life, without him our work is in vain and the fruit is wasted. The tree is supported by the invigorating rain symbolizing the power from heaven, the power of the Holy Spirit, therefore it is reborn thanks to His care.

WYRÓŻNIENIE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII MALARSTWO
HONORABLE MENTION PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY
OF PAINTING



MALARSTWO ——— PAINTING

JACEK MAŚLANKIEWICZ ————— WODY DOLNE I WODY GÓRNE ————— ————— BOTTOM WATERS AND TOP WATERS

2018, 160 × 100 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE ————— OIL ON CANVAS

„Na początku Bóg stworzył niebo i ziemię. Ziemia zaś była bezładem i pustkowiem: ciemność była nad powierzchnią bezmiaru wód, a Duch Boży unosił się nad wodami” Rdz 1,1–2. Wody na obrazie są też symbolem oczyszczenia i chrztu – sakramentu oczyszczenia z grzechu pierwotnego, odrodzenia duchowego oraz włączenia do Kościoła i zjednoczenia z nim. ———

“In the beginning God created heaven and earth. Now the earth was a formless void, there was darkness over the deep, with a divine wind sweeping over the waters.” Genesis 1:1–2. The waters in the painting are also a symbol of purification and baptism - the sacrament of purification from original sin, spiritual rebirth, as well as integration into the Church and union with it.

WYRÓŻNIENIE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII MALARSTWO
HONORABLE MENTION PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY

————— OF PAINTING

ARTYSTA PRO ——— ARTIST PRO



WERONIKA ŻUROWSKA —

CYKL PRÓBA —

SERIES ATTEMPT

2020, PŁYTKA CERAMICZNA —

CERAMIC TILE

„Wiedźcie, że to, co wystawia waszą wiarę na próbę, rodzi wytrwałość. Wytrwałość zaś winna być dziełem doskonałym, abyście byli doskonali, nienaganni, w niczym nie wykazując braków” Jk 1,3–4

“For you well know that the testing of your faith produces perseverance, and perseverance must complete its work so that you will become fully developed, complete, not deficient in any way.” James 1:3–4

WYRÓŻNIENIE PRO QUADRIENNALE BETESDA W KATEGORII SZTUKA SYNKRETYCZNA —

HONORABLE MENTION PRO QUADRIENNALE BETESDA IN THE CATEGORY OF SYNCRETIC ART

ARTYŚCI PRO — ARTISTS PRO



ANNA BARTNICKA

<http://annabartnicka.blogspot.com>

PROWADŹ MNIE

GUIDE ME

2021, 100 × 90 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE

OIL ON CANVAS

„Daj mi poznać drogi Twoje, Panie,
i naucz mnie Twoich ścieżek!

Prowadź mnie według Twej prawdy i pouczaj,
bo Ty jesteś Bóg, mój Zbawca,
i w Tobie mam zawsze nadzieję” Ps 25,4–5

“Show me your ways, Lord,

teach me your paths.

Guide me in your truth and teach me,

for you are God my Savior,

and my hope is in you all day long.” Psalm 25:4–5



MALARSTWO — PAINTING

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO

VIVIEN BONE — HOPE/XIBALBA

2019, 61 × 79 CM, TECHNIKA MIESZANA — MIXED MEDIA

Duch Święty jest życiem, daje nadzieję, pobudza do działania, pomaga przezwyciężyć choroby, słabości i ciemności. Daje nowe życie i jest obecny w życiu, tak jak był obecny przy stwarzaniu świata i wszechświata, który zachwyca mnie swoim pięknem i blaskiem gwiazd. — The Holy Spirit is life, gives hope, inspires us to act, helps us overcome disease, weakness and darkness. It gives new life and is present in life, just as He was present in the creation of the world and the universe, which delights me with its beauty and shine of stars.



IZABELLA DZIEKIEWICZ — SPACE
PRZESTRZEŃ —

2019–2020, 100 × 70 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE — ACRYLIC ON CANVAS
Obraz jest odzwierciedleniem duszy, której sedno nie zostało nigdy zdewastowane. Intensywność kolorów to symbol zrozumienia na nowo własnej wartości w oczach Stwórcy.

The painting is a reflection of the soul, the essence of which has never been devastated. The intensity of colors is a symbol of a return to understanding self-worth in the eyes of the Creator.



MALARSTWO — PAINTING

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO

ANNA FORYCKA-PUTIATYCKA — <http://forycka-putiatycka.netgaleria.eu>
RADOŚĆ TWORZENIA — THE JOY OF CREATING

2020, 150 × 100 CM, AKRYL, OLEJ NA PŁÓTNIE — ACRYLIC, OIL ON CANVAS

„Jeśli będziecie zachowywać moje przykazania, będziecie trwać w miłości mojej, tak jak Ja zachowałem przykazania Ojca mego i trwam w Jego miłości. To wam powiedziałem, aby radość moja w was była i aby radość wasza była pełna” J 15,10–11

“If you keep my commandments you will remain in my love, just as I have kept my Father’s commandments and remain in his love. I have told you this so that my own joy may be in you and your joy be complete” John 15:10–11



JADWIGA MARIA JAROSIEWICZ — <https://jmjarosiewicz.art.pl/pl/>

ŚWIĘTY WIATR — HOLY WIND

2021, 100 × 70 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS

Duch Święty przychodzi do człowieka w smudze światła. Obraz przedstawia wnętrze świątyni, która woła do swego Boga o odnowę, ocalenie człowieka oraz Kościoła.

The Holy Spirit comes to man in a beam of light. The painting shows the interior of the temple, which cries out to its God for restoration and saving of man and the Church.



MALARSTWO — PAINTING

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO

KRYSTYNA JATKIEWICZ — <http://krystynajatkiewicz.pl>

POMIĘDZY... — BETWEEN...

2015, 50 × 100 CM , AKRYL NA PŁÓTNIE — ACRYLIC ON CANVAS

„Niech zstąpi Duch Twój i odnowi oblicze ziemi! Tej ziemi!”. Portret św. Jana Pawła II. —

“Let the Spirit descend and renew the face of the earth, the face of this land!” Portrait of St. John Paul II. —



ADELA KACZMAREK-SIWIŃSKA

<http://www.adelakaczmarek.pl>

ŚCIEŻE DRZEWO

CUT DOWN TREE

2021, KOLAŻ, AKWARELA, TUSZ, KREDKI

COLLAGE, WATERCOLOR, INK, CRAYONS

„A gdy was poprowadzą, żeby was wydać, nie martwcie się przedtem, co macie mówić; ale mówcie to, co wam w owej chwili będzie dane. Bo nie wy będziecie mówić, ale Duch Święty” Mk 13,11—

“And when you are taken to be handed over, do not worry beforehand about what to say; no, say whatever is given to you when the time comes, because it is not you who will be speaking; it is the Holy Spirit.” Mark 13:11—



MALARSTWO ——— PAINTING

ALEKSANDRA KALETA

AURORA – RUAH

AURORA – RUAH

2021, 80 × 80 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE

ACRYLIC ON CANVAS

„Przyjdzie silny wiatr na mój rozkaz. Teraz Ja także ogłoszę wyrok na nich. Oto nadciąga on niby obłoki, a jak huragan rydwany jego, szybsze niż orły jego koni (...)” Jr 4,12–13

„A gale of wind comes to me from over there. Now I myself shall pass sentence on them! Look, he is advancing like the clouds, his chariots like a hurricane, his horses swifter than eagles (...)” Jeremiah 4:12–13

ARTYSTA PRO ——— ARTIST PRO

MALARSTWO — PAINTING

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO



JANUSZ LEWANDOWSKI — <http://januszlewandowski.com.pl>

ŻYWE OBLICZE ZIEMI — THE LIVING FACE OF THE EARTH

2021, 120 × 94 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS

Ptasie gniazdo to symbol odnowy i odrodzenia w Duchu Świętym życia człowieka i błogosławionej ziemi.

The bird's nest is a symbol of renewal and rebirth in the Holy Spirit of human life and blessed earth.



RZEŹBA ———— SCULPTURE

ARTYSTA PRO ———— ARTIST PRO

ADRIAN LIPIŃSKI ———— W DUCHU AFEKTU ———— IN THE SPIRIT OF AFFECT

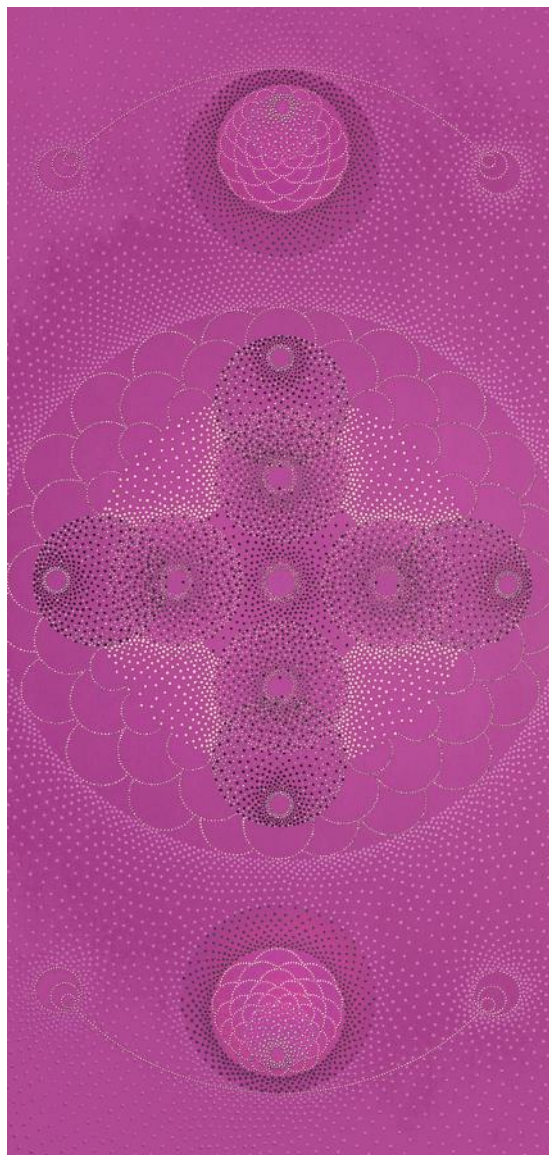
2019, 210 × 60 × 49 CM, RZEŹBA ———— A SCULPTURE

To opowieść o emocjach, poszukiwaniu Boga w człowieku. Rzeźba jest próbą zrozumienia samego siebie, poznania Boga, podjęcia dialogu z Nim poprzez swoje indywidualne emocje, które są łącznikiem między Bogiem a człowiekiem.

It is a story about emotions and the search for God in a human being. The sculpture is an attempt to understand yourself, to know God, to enter into a dialogue with Him through your individual emotions, which are the link between God and man.

MALARSTWO — PAINTING

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO



AGATA MAŚLANKIEWICZ —
NA WZÓR I PODOBIENSTWO —
IN THE IMAGE AND LIKENESS

2019, 120 × 80 CM, OLEJ, AKRYL NA PŁÓTNIE — OIL, ACRYLIC ON CANVAS
„(...) «Uczyńmy człowieka na Nasz obraz, podobnego Nam (...)». (...) Stworzył więc Bóg czło-
wieka na swój obraz (...)” Rdz 1,26–27 —

“(...) «Let us make man in our own image, in the likeness of ourselves (...)». (...) God created man
in the image of himself (...)” Genesis 1:26–27 —



MALARSTWO — PAINTING

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO

ILDIKÓ MECSÉRI — <https://www.mecseriart.com/>
 NIESKOŃCZONE CUDA — INFINITE WONDERS

2019, 50 × 70 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS

„Jako dobrzy szafarze różnorodnej łaski Bożej służcie sobie nawzajem tym darem, jaki każdy otrzymał” 1P 4,10

“Each of you should use whatever gift you have received to serve others, as faithful stewards of God’s grace in its various forms.” 1 Peter 4:10



JOLANTA MIKUŁA

<http://www.jmikula.pl>

PODMUCH

WIND BLOW

2020, 80 × 120 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE

ACRYLIC ON CANVAS

Obraz pokazuje zstąpienie Ducha Świętego za pomocą lekkiego podmuchu w kolorze czerwonym, który jest symbolem ognia miłości, i wprowadza niebiańską harmonię na „tej ziemi”.

The painting shows the descent of the Holy Spirit with a light blast in red, which is a symbol of the fire of love, and brings heavenly harmony to “this earth.”



MALARSTWO — PAINTING

BARBARA PIERZGAŁSKA

ŚWIATŁO II — LIGHT II

2021, 65 × 80 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE — ACRYLIC ON CANVAS

„Przybądź, Duchu Święty,

Ześlij z nieba wzięty

Światła Twego strumień”

Fragment *Veni Sancte Spiritus* (pl. *Przybądź, Duchu Święty, ześlij z nieba wzięty*)

“Come, Holy Spirit,

send forth the heavenly

ray of your light”.

Fragment of *Veni Sancte Spiritus* (Come, Holy Spirit sequence)

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO



MICHELE ROSA

https://www.rosamichele.it/it_IT/

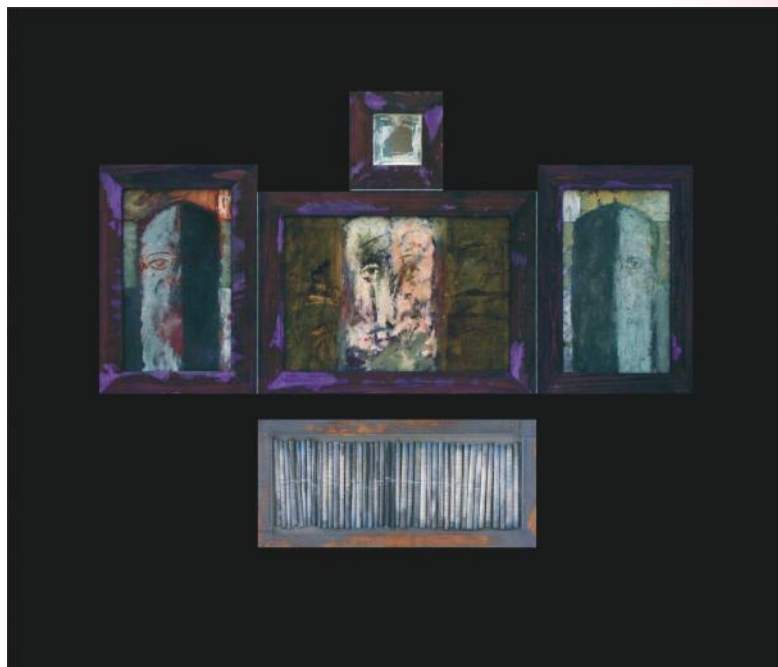
CIELO 6

CIELO 6

2009, 97 × 79 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE — ACRYLIC ON CANVAS

W ten sposób Duch Boży rozpostarł swe ogromne skrzydła, aby wydobyć świat z tego chaosu i zaprowadzić porządek, w którym nie było nic prócz zamieszania.

Thus the Spirit of God spread his immense wings to draw a world out of this chaos and brought order where there was nothing but confusion.



MALARSTWO — PAINTING

ANNA ŚLIWIŃSKA —
POLIPTYK: „JESTEM/APOKRYFY” —

POLYPTYCH: „I AM/APOCRYPHY”

2021, 160 × 140 CM, 60 × 100 CM, OLEJ NA DESCE /GABLOTY DREWNIANE,
SZKŁO, PAPIER PREPAROWANY – ZWOJE/ —

OIL ON BOARD /WOODEN DISPLAY CASES, GLASS, PREPARED PAPER – ROLLS/

„Ty zaś, gdy chcesz się modlić, wejdź do swej izdebki, zamknij drzwi i módl się do Ojca twego,
który jest w ukryciu. A Ojciec twój, który widzi w ukryciu, odda tobie” Mt 6,6 —

“But when you pray, go to your private room, shut yourself in, and so pray to your Father who
is in that secret place, and your Father who sees all that is done in secret will reward you”
Matthew 6:6 —

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO



PAULINA TRACZYŃSKA —

<https://www.paulinatraczynska.com>

OWOCE WSPÓŁPRACY Z DUCHEM ŚWIĘTYM —

— THE FRUITS OF COLLABORATION WITH THE HOLY SPIRIT

2021, 20 × 20 CM, AKRYL NA PŁÓTNIE —

ACRYLIC ON CANVAS

Współpraca z Duchem Świętym owocuje 12 darami, które wzbogacają człowieka. Są to: miłość, radość, pokój, cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wspaniałość, łaskawość, wierność, skromność, wstrzemięźliwość i czystość.

Collaboration with the Holy Spirit bears fruit with 12 gifts that enrich a man. They are: love, joy, peace, patience, kindness, goodness, generosity, kindness, faithfulness, modesty, temperance, and chastity.



MALARSTWO — PAINTING

<http://martawiatr.pl>

MARTA WIATR — MEETING

2020, 120 × 130 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS

Obecność Ducha Świętego na drzewie życia jest pocieszeniem, które zostało dane poprzez zwycięstwo Chrystusa nad grzechem i śmiercią na krzyżu.

The presence of the Holy Spirit on the tree of life is a consolation that has been given through Christ's victory over sin and death on the cross.

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO



ELYANDRA WIDHARTA —

<https://www.youtube.com/watch?v=l9C45gXdcP0&t=231s>

OSTATNIA WIECZERZA NA JAWIE —

— LAST SUPPER VAN JAVA

2010, SZTUKA TEATRALNA —

— THEATRICAL ART

„Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Kto przyjmuje tego, którego Ja poślę, Mnie przyjmuje.

A kto Mnie przyjmuje, przyjmuje Tego, który Mnie posłał” J 13,20 —

“In all truth I tell you, whoever welcomes the one I send, welcomes me, and whoever welcomes me, welcomes the one who sent me.” John 13:20 —



SZTUKA SYNKRETYCZNA — SYNCRETIC ART

ARTYSTA PRO — ARTIST PRO

MARTA ZARĘBSKA-KMIECIK — ZBAW NAS OD ZŁEGO — SAVE US FROM EVIL

2021, 42 × 59 CM, GRAFIKA CYFROWA — DIGITAL ARTWORK

Obecność Ducha Świętego na drzewie życia jest pocieszeniem, które zostało dane poprzez zwycięstwo Chrystusa nad grzechem i śmiercią na krzyżu.

The presence of the Holy Spirit on the tree of life is a consolation that has been given through Christ's victory over sin and death on the cross.

ARTYŚCI OPEN ZWYCIĘZCY — ARTISTS OPEN WINNERS



KRYSTIAN LACHOR — <https://www.youtube.com/watch?v=jebwD02jpbo>
 TYMOTEUSZ MACIOSZEK —
 BŁAŻEJ BRZOZOWSKI —
 SZCZEBIOTKA — CHATTERBOX

2020, TELEDYSK — MUSIC VIDEO

REŻYSERIA: KRYSTIAN LACHOR — DIRECTED BY

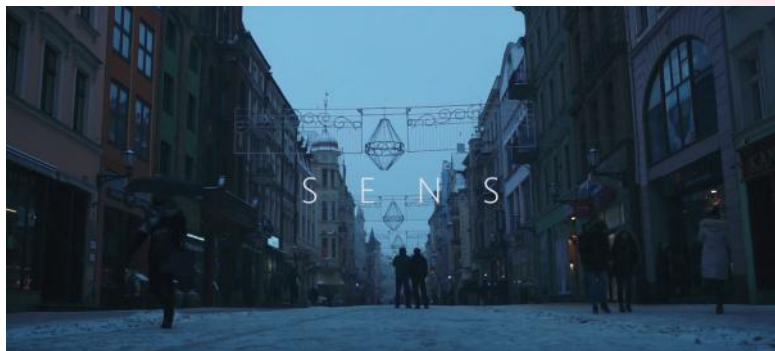
SŁOWA I MUZYKA: TYMOTEUSZ MACIOSZEK — LYRICS AND MUSIC BY
 OPERATOR KAMERY I OŚWIETLENIE: BŁAŻEJ BRZOZOWSKI, KRYSTIAN LACHOR

— CAMERA OPERATOR AND LIGHTNING BY

Szczębiotka to oryginalny tekst piosenki, który jest nowatorską formą modlitwy do Boga. Bohater, śpiewając, wyraża swoje zawierzenie oraz bezgraniczną ufność Panu Bogu podobnie jak dziecko ufa swoim rodzicom.

Chatterbox is the original text of a song, which is an original form of prayer to God. By singing, character expresses unlimited trust in God, just like a child trusts its parents.

GRAND PRIX – NAGRODA GŁÓWNA OPEN QUADRIENNALE BETESDA —
 — GRAND PRIX – MAIN PRIZE OPEN QUADRIENNALE BETESDA



ETIUDA FILMOWA — FILM ETUDE

KRYSTIAN LACHOR — https://www.youtube.com/watch?v=no9juDYjp_o

ADAM PYTEL —

SENS — MEANING

2019, ETIUDA FILMOWA — FILM ETUDE

REŻYSERIA I SCENARIUSZ: ADAM PYTEL — DIRECTED AND WRITTEN BY

REALIZACJA I MONTAŻ: KRYSTIAN LACHOR —

— PRODUCTION AND EDITING BY

Świat zapomina o fundamencie, jakim jest Bóg. Autorzy ukazują wędrówkę człowieka, który poszukuje w życiu sensu. Szuka czegoś, na czym będzie mógł zbudować swoje życie. Takim fundamentem jest właśnie Chrystus.

The world is forgetting the foundation that is God. The authors show the journey of a man who is looking for meaning in life. He is looking for something on which he will be able to build his life. Christ is such a foundation.

WYRÓŻNIENIE OPEN QUADRIENNALE BETESDA —

— HONORABLE MENTION OPEN QUADRIENNALE BETESDA

ARTYSTA OPEN — ARTIST OPEN

MALARSTWO — PAINTING

ARTYSTA OPEN — ARTIST OPEN



DANUTA NIKLEWICZ —
PRZYBĄDŹ, DUCHU ŚWIĘTY — COME HOLY SPIRIT

2019, 90 × 120 CM, OLEJ NA PŁÓTNIE — OIL ON CANVAS

Duch Święty przybywa do życia w kolorowych powiewach miłości, radości i jest wsparciem relacji z Jezusem. Przyjęcie go odnawia oblicze i serce człowieka.

The Holy Spirit comes to life in the colorful breezes of love and joy and is a support for the relationship with Jesus. Accepting it renews the face and heart of a man.

WYRÓŻNIENIE OPEN QUADRIENNALE BETESDA —

HONORABLE MENTION OPEN QUADRIENNALE BETESDA

ARTYŚCI OPEN — ARTISTS OPEN



<https://www.youtube.com/watch?v=RBJC2Idcblw>

KRYSTIAN LACHOR

BASTION SEBASTIAN SUROWIEC

FAME

2018, TELEDYSK

VIDEO: KRYSTIAN LACHOR

SŁOWA: BASTION

MUZYKA: SEBEATS

MIX/MASTERING: BASTION, FELIEPE

AKTORZY: JULIA WITEK, JAKUB NIEŚCIUR, JAKUB PASIERB, JULIA FLISIAK, MARCIN

GRODZICKI, MACIEJ KITLIŃSKI, WERONIKA WARZOCHA

Nastolatek ukazuje problem przysłowiowego „fejmu” na świecie. Pieniądże, sława – czy to

wszystko daje szczęście? Może na chwilę, ale co ma chwila do życia wiecznego? Dzisiaj to

bardzo niebezpieczna iluzja.
The teenager shows the problem of the proverbial „fame” in the world. Money, fame, does it all
make you happy? Perhaps for a while, but what is a moment for eternal life? Today it is a very
clever and dark illusion.



INSTALACJA ——— INSTALLATION

ARTYSTA OPEN ——— ARTIST OPEN

ANNA KATARZYNA TOMKIEL ———

10 LAT Z DUCHEM ŚWIĘTYM ———

10 YEARS WITH THE HOLY SPIRIT

2021, TOMIKI, CD PLAYER, SŁUCHAWKI, LAMPKA ———

VOLUMES, CD PLAYER, HEADPHONES, LAMP

Twórczymi efektami działania Ducha Świętego jest nawrócenie i oczyszczenie umysłu, który przezwyciężył trudności i dojrzał do powrotu do życia w społeczeństwie.

The creative effects of the Holy Spirit's work are the conversion and purification of the mind that has overcome difficulties and is ripe for return to life in society.



ARTYSTA OPEN — ARTIST OPEN — RYSUNEK — DRAWING

ARTYSTA OPEN — ARTIST OPEN — RYSUNEK — DRAWING



MARIOLA WANAT

CYKL: WSPOMNIENIA MARII

SERIES: MEMOIRS OF MARY

2021, 21 × 29,7 CM, RYSUNEK

DRAWING

„Potem poszedł z nimi i wrócił do Nazaretu; i był im poddany. A Matka Jego chowała wiernie wszystkie te wspomnienia w swym sercu” Łk 2,51

“He went down with them then and came to Nazareth and lived under their authority. His mother stored up all these things in her heart.” Luke 2:51

PARTNERZY ————— **PARTNER**



PARTNERZY PROJEKTU —————

SOCIAL PROJECT PARTNERS



SPONSORZY ————— **SPONSORS**



PATRONI MEDIALNI & PARTNERZY MEDIALNI ————— **MEDIA PATRONAGE & MEDIA PARTNERS**



ORGANIZATOR GŁÓWNY



WSPÓŁORGANIZATOR

Mt 5,14

Muzeum Jana Pawła II
i Prymasa Wyszyńskiego

PATRONAT HONOROWY
KS. BISKUP MICHAŁ JANOCHA



PROJEKT GRAFICZNY, SKŁAD I ŁAMANIE — JULIA TECMER

MT 5,14 | MUZEUM JANA PAWŁA II
I PRYMASA WYSZYŃSKIEGO

TŁUMACZENIE — MARIA ZAWADA

FOTOGRAFIE EKSPONATÓW POCHODZĄ ZE ZBIORÓW ARTYSTÓW

FOTOGRAFIE Z WERNISAŻU — PIOTR SADOWSKI

DRUK — NOVA GRAFIA, PAWEŁ NOWAK

ISBN 978-83-964126-0-7

COPYRIGHT © BETESDA 2022



ISBN 978-83-964126-0-7

